

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua

UNAN-Managua

Recinto Universitario Rubén Darío

Facultad de Humanidades y Ciencias Jurídicas

Filología y Comunicación



Tesis para optar a la Licenciatura en Filología y Comunicación

Los cambios fonéticos de las oclusivas sordas y sonoras en hablantes de la comunidad “San Antonio” en Dolores-Carazo, Nicaragua; desde la perspectiva sociolingüística.

Autores:

Bra. Mariela Dolores González Narváez

Br. Lester José Mejía Centeno

Tutora: Msc. Francis Mendoza Morán

Managua, enero de 2015

Dedicatoria.

Dedico este trabajo primeramente a mi señor Jesucristo porque ha sido mi guía y me ha dado la sabiduría para culminar mis estudios. A mis padres Víctor González y Conny Narváez que son el pilar de apoyo y fortaleza en mis logros. A mis hermanos Thelma y Rudy González por sus consejos y apoyo incondicional y a cada uno de mis familiares que de una u otra manera me apoyaron para que este sueño se cumpla.

Mariela Dolores González.

Con este trabajo finaliza uno de los sueños que me propuse desde mi niñez, pero, para llegar a esta meta fue esencial la ayuda del Todo poderoso y el esfuerzo de dos personas que son mi todo, mis motores, es por ello, que con amor dedico este logro a Yahvéh, a mi madre Débora María Centeno y a mi abuela Iluminada Osejo Ríos.

Lester Mejía Centeno.

Agradecimientos.

Cada triunfo es digno de agradecer, es por ello que agradecemos a todas aquellas personas que de una u otra manera han contribuido a que lo que inició como un sueño se cristalice.

A Dios por ser la luz en nuestros caminos y porque reconocemos que sin Él, hubiese sido imposible llegar hasta aquí.

A nuestros padres por sus consejos, su confianza, por ser los impulsores de cada uno de nuestros logros, por darnos aun en medio de las dificultades económicas las herramientas y el apoyo para lograr esta meta.

A nuestra tutora, Francis Mendoza Morán, por su paciencia, por compartir sus conocimientos y ser nuestra guía en esta importante etapa de nuestra formación académica.

Asimismo queremos agradecer a cada uno de los docentes, que durante esos 5 años, compartieron su sabiduría y nos impulsaron a ser mejores; y por supuesto a nuestros compañeros de clases, en especial a Nelson Gámez y José Rivas.

Índice.	Página
1. Resumen.....	1
2. Introducción.....	3
3. Objetivos de investigación.....	6
4. Preguntas directrices	7
5. Metodología de la investigación.....	8
5.1. Universo y muestra.....	8
5.2. Métodos generales.....	10
5.3. Métodos empíricos.....	11
5.4. Métodos especializados.....	12
6. Marco teórico.....	15
6.1. Datos del municipio, Dolores-Carazo.....	15
6.2. Historia del español de América.....	23
6.3. Español de Nicaragua.....	32
6.4. La sociolingüística.....	35
6.4.1. Origen.....	36
6.4.2. Principales estudios.....	37
6.4.3. Principales representantes.....	39
6.4.4 Principales variables sociales.....	39
6.4.4.1 Variable sexo.....	40
6.4.4.2 Variable social edad.....	40
6.4.4.3 variable nivel de instrucción.....	41
6.5. La fonética en el plano de la lengua.....	42
6.5.5 Fonemas oclusivos de la lengua española.....	45
6.5.5.1. Fonema oclusivo bilabial sonoro /b/.....	45
6.5.5.2. Fonema oclusivo dental sonoro /d/.....	46
6.5.5.3. Fonema oclusivo velar sonoro /g/.....	46
6.5.5.4. Fonema oclusivo bilabial sordo /p/.....	47

6.5.5.5. Fonema oclusivo dental sorda /t/.....	47
6.5.5.6. Fonema oclusivo velar sordo /k/.....	48
7. Análisis e interpretación de los resultados.....	49
8. Conclusiones.....	98
9. Recomendaciones.....	105
10. Referencias bibliográficas.....	106
11. Glosario.....	109
12. Anexos.....	111
13. Anexos digitales.....	148

1. Resumen

La presente investigación de los cambios fonéticos de las oclusivas sordas y sonoras en hablantes de la comunidad “San Antonio” en Dolores-Carazo, Nicaragua; desde la perspectiva sociolingüística, describe las variantes alofónicas de los fonemas consonánticos oclusivos presentes en el español de Nicaragua, con la intención de tener una perspectiva más completa de su distribución tanto en el sexo, como en el nivel de instrucción y nivel generacional. El muestreo estuvo estructurado por 30 hablantes, habitantes del municipio de Dolores, Carazo.

Los objetivos de investigación son realizar breves entrevistas a algunos hablantes seleccionados de la zona en estudio e Identificar las variantes fonéticas de esos informantes, asimismo, analizar sociolingüísticamente los principales factores por los que se dan las diferentes realizaciones, además examinar cuantitativamente los fenómenos fonéticos identificados y por último pero no menos importante, comparar los resultados de la investigación con el Atlas Lingüístico de Nicaragua: Nivel Fonético (2008).

En la introducción, se presenta el objeto de estudio, también una breve recopilación sobre los principales estudios dialectológicos en el plano fonético que se han desarrollado en Nicaragua.

El marco teórico que ocupa el capítulo 7 de la investigación, en primer lugar presenta información sobre el lugar donde se realizó la investigación, primero el municipio y luego de forma metódica a la comunidad en estudio; cabe señalar que toda esta información fue brindada por la Alcaldía Municipal de Dolores. Además se presenta una breve introducción de la historia y teorías del español de América, también consta con una

breve descripción del español nicaragüense y sus características fonéticas. El marco teórico finaliza con la descripción de la sociolingüística y la fonética como ciencias en estudio.

El capítulo 8 presenta el análisis e interpretación de los resultados de la investigación, tanto cualitativa como cuantitativamente, según cada contorno estudiado y la realización de cada hablante conforme a las variables sociolingüísticas sexo, edad y nivel de instrucción al que pertenece.

Finalmente se recogen las conclusiones generales de este estudio, redactadas según los resultados de cada variable. En anexos se presenta la lista de informantes, hoja de análisis fonético, el cuestionario aplicado; además se agregan un mapa del municipio donde se localiza la zona en estudio y algunas fotografías de los entrevistados y entrevistadores durante la aplicación de la herramienta de investigación.

2. Introducción

Nicaragua es un país multilingüe, étnico y cultural. Esto refiere a que cada uno de estos aspectos varía según la zona o región del país en que sus habitantes se encuentren. De ahí que se derivan variantes dialectales diferentes.

De la necesidad de contribuir y enriquecer los estudios de la lengua en Nicaragua, nace el presente trabajo, en el cual se analizan algunas realizaciones de los fonemas oclusivos sordos y sonoros en los hablantes de la comunidad “San Antonio”, del municipio de Dolores, Carazo, Nicaragua, donde se describen los fenómenos fonéticos desde la perspectiva sociolingüística según las variantes (sexo, edad y nivel de instrucción).

Se seleccionó esta comunidad porque no existe ningún estudio realizado referente al tema de investigación, pero cabe señalar que sí existen investigaciones de las oclusivas en otras zonas del país, investigaciones que sirvieron para llevar a cabo este trabajo, algunos de esos estudios se presentan a continuación:

Mendoza, F. et al. (1987). *La realización de los fonemas hablados en la región III de Nicaragua*. Este estudio presenta la realización de los fonemas oclusivos /p/, /t/ y /k/ y las variantes producidas por el contacto con otros fonemas; entre las conclusiones centrales se destacan: el fonema /t/ en posición final de palabras es omitido por un 70% de informantes de clase obrera y por un 40% de clase media. Un 85% de los informantes de clase obrera y un 90% de clase media registraron sonorización en los fonemas /p/, /t/ /k/ en posición implosiva. De igual forma ambas clases tienden a la omisión de los fonemas en posición final.

Otro estudio de los fonemas oclusivos y que sirven de base a la investigación es el realizado por Acuña, X. et al. (1988). *Algunas particularidades en la pronunciación del español en el habla nicaragüense*; en este se presentan las diferentes pronunciaciones de los fonemas /p/, /t/, /b/ y /d/.

Según este trabajo los fonemas oclusivos sonoros y sordos en posición implosiva, se velarizan en la mayoría de los casos, mientras que los fonemas /p/ y /b/ presentan una marcada velarización. En el caso de los fonemas /d/ y /t/ en posición implosiva, tienden a una realización plena.

Rosales, M. (2008). *El Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*, es uno de los documentos más importantes y base para cualquier investigación fonética del país. Consta de los testimonios lingüísticos de los hablantes a nivel de Nicaragua. El valor de este documento está en las conclusiones, donde afirma que la tendencia a mantener el rasgo de oclusividad después de líquidas y diptongos se mantiene.

Con relación a los fonemas oclusivos, interés de esta tesis, se afirma que en Nicaragua se realizan las oclusivas sonoras, no solo en posición intervocálica, sino después de cualquier consonante. En este sentido, Lipsky, J. (1990), considera que actualmente esta pronunciación no prevalece tanto en el español de Nicaragua debido a que este país se ha ido urbanizando, aunque la oclusividad se oye en las regiones rurales y la costa caribeña del país.

Rodríguez, D & Sánchez, L. (2008). Presentan una comparación de presentes en el Atlas Lingüístico de Nicaragua y Costa Rica titulado: *Análisis comparativo de las variantes alofónicas de los fonemas españoles consonánticos oclusivos /p,t,k,b,d,g/*

presentes en el Atlas Lingüístico de Nicaragua y Costa Rica desde una perspectiva sociolingüística. Dentro de las conclusiones centrales indican que: el fonema oclusivo bilabial sordo /p/ conserva su rasgo de ensordecimiento, porque en su realización las cuerdas vocales no vibran. El fonema /b/ se fricativiza en posición inicial tras una pausa y después de /m/ o /n/. Cabe destacar que similares contornos fueron descritos en esta tesis.

Como se observa, se ha dicho poco alrededor de los fonemas oclusivos en Nicaragua. Sin embargo, todos estos trabajos ayudaron de mucho en la parte metodológica. Y en el caso de esta tesis se profundiza en el aspecto sociolingüístico. Los pocos antecedentes presentados anteriormente contienen información fonética y lingüística de mucho valor para la realización de esta investigación, mismo que luego se unirá como testimonio para futuras investigaciones, logrando de esta manera un aporte al español nicaragüense.

Derivado de los planteamientos anteriores, es importante señalar que este trabajo investigativo se propuso un problema de investigación que describe la fonética y sociolingüística de los fenómenos en estudio.

Por tanto, el problema de investigación es: ¿Las variantes sociolingüísticas edad, sexo y nivel de instrucción, inciden en los alófonos articulados por los hablantes de la comunidad “San Antonio” en Dolores, Carazo?

3. Objetivos de la investigación

3.1. Generales:

3.1.1 Enriquecer los estudios del nivel fonético a nivel nacional.

3.1.2 Coadyuvar a la caracterización fonética del español hablado en Nicaragua.

3.2. Específicos:

3.2.1 Realizar breves entrevistas a hablantes seleccionados de la comunidad San Antonio en Dolores- Carazo.

3.2.2 Identificar las principales variantes fonéticas de los fonemas oclusivos sordos y sonoros en hablantes de la comunidad San Antonio.

3.2.3 Analizar sociolingüísticamente las realizaciones de los fonemas oclusivos sordos y sonoros.

3.2.4 Examinar cuantitativamente los fenómenos fonéticos identificados.

3.2.5 Comparar los resultados de la investigación con el *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético* (2008).

4. Preguntas directrices

Este trabajo investigativo presenta la importancia de conocer y contribuir a los estudios del español hablado en Nicaragua. Para organizar mejor el contenido del trabajo se decidió plantear las siguientes preguntas directrices:

- 4.1 ¿Cuáles son las variantes alofónicas en los fonemas oclusivos /b,d,g,p,t,k/?
- 4.2 ¿Qué variantes fonéticas predominan en el corpus compilado?
- 4.3 ¿Qué alófonos fueron encontrados según el nivel de instrucción del hablante?
- 4.4 ¿Existen variantes alofónicas según la edad de los informantes?
- 4.5 ¿Influye el sexo de los informantes en las realizaciones de las variantes alofónicas?
- 4.6 ¿Qué datos pueden compararse con el *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*, con los identificados en esta tesis?

5. Metodología de investigación

La presente investigación de los cambios fonéticos de las oclusivas sordas y sonoras, es de carácter descriptivo, porque estudia y detalla cada una de las realizaciones alofónicas de los fonemas consonánticos /p, t, k, b, d, g/, de igual manera se describe cuantitativamente los resultados que se obtuvieron a partir de las variables sociales: edad, sexo y nivel de instrucción.

5.1 Universo y muestra

Para el estudio de las realizaciones de las oclusivas sordas y sonoras se tomó en cuenta a la población de la comunidad San Antonio, que según datos de la Alcaldía de Dolores es de aproximadamente 700 habitantes, y el muestreo fue no probabilístico, para un total de 30 informantes.

Estos a su vez cumplieron con los parámetros establecidos de la investigación, considerando las variables sociales: edad, sexo y nivel de instrucción. Parámetros que se presentan a continuación en la tabla de distribución de los informantes.

Barrió San Antonio. Dolores-Carazo, Nicaragua				
Nivel de educación	Edades	Hombres	Mujeres	Total
primaria	20-34	3	3	6
	35-54	2	2	4
	55+	2	2	4
Nivel de educación	Edades	Hombres	Mujeres	Total
secundaria	20-34	2	2	4
	35-54	2	2	4

	55+	1	1	2
Nivel de educación superior	Edades	Hombres	Mujeres	Total
	20-34	2	2	4
	35-54	1	1	2
	55+	0	0	0
TOTAL		15	15	30

En la investigación se aplicó el muestreo aleatorio, este consistió en seleccionar a los informantes de acuerdo al cuadro de distribución –cuadro anterior- que establece la edad, sexo y nivel de instrucción. En total se seleccionaron 30 informantes, divididos en 15 hombres y 15 mujeres. De estos, 14 pertenecen al nivel primario, 10 al nivel secundario y 6 al nivel de educación superior.

En el nivel primario 6 pertenecen a la primera generación (20-34), 4 a la segunda (35-54) e igual 4 informantes para la tercera generación (55+). De los 10 informantes del nivel secundario, 4 pertenecen a la primera generación e igual para la segunda, y 2 de la tercera. El nivel de educación superior contó con 6 informantes, distribuidos 4 en la primera generación y 2 en la segunda. Cabe destacar la equidad de género en cada generación.

Esta distribución permitió describir los fenómenos fonéticos abordados en esta tesis.

5.2 Métodos generales

5.2.1 Análisis

El método de análisis permitió estudiar detalladamente los fenómenos consonánticos articulados por cada hablante, lo que facilitó caracterizar las realizaciones fonéticas de esta comunidad. Además el cuestionario que se les aplicó fue fonético inductivo (imágenes), en el que se expusieron temas cotidianos relacionados con nombres de comida, animales, acciones usuales, etc. Esto permitió recoger de forma efectiva los contornos en estudio.

5.2.2 Inducción

Una vez visitada la zona en estudio e identificados los hablantes que cumplieran con los parámetros establecidos, se aplicó el instrumento de investigación, el que consistió en mostrar imágenes que fueron identificadas por los informantes llevándolos a pronunciar el nombre de las mismas, método conocido como inducción.

Cabe destacar que durante la elaboración del instrumento se hicieron cambios de algunas imágenes ya seleccionadas, porque las mismas presentaban ciertas confusiones en las personas a las que fueron expuestas con anterioridad. Ejemplo de esto fue la imagen de una mano, donde la respuesta que se deseaba obtener era dedos, pero al ver que durante la prueba hubo confusión, se decidió buscar una donde solo se reflejaran los dedos.

5.2.3 Bibliográfico

Este método facilitó la fundamentación teórica de la investigación, además proporcionó las técnicas necesarias para hacer una selección cuidadosa de las fuentes, de donde se extrajo información actual y de relevancia con respecto a la temática sociolingüística abordada.

5.3 Métodos empíricos

5.3.1 observación

Es un método clave en la realización de estos estudios porque permitió visualizar la comunidad donde se realizó el trabajo investigativo, esto admitió conocer la geografía, aspectos socio-culturales y lingüísticos de la comunidad, así mismo identificar a los informantes que cumplieran con los parámetros establecidos a quienes se les aplicó el instrumento.

5.3.2 Entrevistas

El método general fue el inductivo, pero algunos de los informantes no lograron identificar la imagen, es por ello que se recurrió a la entrevista.

Esta consistió en realizar una pregunta que llevó al hablante a la pronunciación de la palabra en estudio. Las preguntas fueron pre-elaboradas conforme a las imágenes, dos por cada contorno¹. Las mismas eran de carácter cerrado e inductivo, que llevaban al hablante a pronunciar la palabra buscada para el análisis.

¹ Este se determinó así por considerarlo relevante en la comprobación de la variante.

Las preguntas realizadas estaban en constante relación con la realidad social y cultural del español de Nicaragua, a fin de proporcionar una mayor facilidad de comprensión en el hablante. Se realizaron preguntas como: /b/ en posición inicial *¿Cómo se llama al producto que las personas hacen de yuca frita y queso y que luego se le agrega miel?* (Buñuelo), /d/ ante vocal *¿Qué tenemos en las manos?* (Dedos), etc.

5.4 Métodos especializados

5.4.1 Descriptivo

Este método ayudó a identificar las variantes consonánticas de las oclusivas articuladas por los hablantes de la comunidad “San Antonio” en Dolores-Carazo, tomando en cuenta las variables sociales ya establecidas en la investigación.

Asimismo permitió describir los fenómenos encontrados durante el análisis de las articulaciones (audio) y plantear los resultados o conclusiones de la investigación.

5.4.2 Fonética articulatoria

Permitió analizar las realizaciones de los informantes desde el aspecto fonético, donde se explicó cómo fueron llevadas a cabo dichas realizaciones, (modo de articulación, forma de articulación y lugar de articulación), esto ayudó a obtener un análisis más profundo de la investigación sociolingüística y por ende un mejor planteamiento de las conclusiones.

5.4.3 Cuantitativo

Los datos compilados fueron procesados y analizados con la regla de tres para obtener términos porcentuales, según el número de frecuencias de los alófonos oclusivos en los diferentes contornos que se expusieron, al igual que las variables sociales determinadas. La muestra, los 30 hablantes representan el 100%, por lo que cada informante representó un 3.3% del total.

Es decir, para sacar el porcentaje de los informantes que articularon “x” alófonos, se multiplicó el número de hablantes por el porcentaje correspondiente, en este caso 3.3%.

5.4.4 Instrumentos utilizados

Las variantes fonéticas realizadas por los hablantes fueron compiladas con una grabadora Sankey, y como respaldo se utilizó un celular, luego se analizó el audio y se realizaron las transcripciones fonéticas según AFI². Las grabaciones de los informantes fueron anexadas a este trabajo final.

5.4.5 Procedimiento

El primer paso de esta investigación fue conocer el lugar y buscar a las personas que cumplieran con los parámetros establecidos según el cuadro de distribución. Una vez identificados los informantes se procedió a aplicar el cuestionario explicándole que sería grabado, obteniendo su consentimiento se pasó a poner la

² Alfabeto Fonético Internacional.

grabadora cerca y no frente a su boca para que este no se sintiera nervioso o intimidado por el objeto, lo que permitió una interacción fluida y natural en el entrevistado.

Al finalizar la recolección de los datos, las grabaciones fueron escuchadas de forma minuciosa. Seguidamente se procedió a transcribir fonéticamente cada alófono encontrado según el Alfabeto Fonético Internacional e identificar que variante sociolingüística influyó en dicha realización. Los datos fueron procesados cualitativa y cuantitativamente en cuadros, para luego inferir las conclusiones, y por último se procedió a comparar los resultados con el ALN³.

³ Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético.

6. Marco teórico

6.1 Datos del municipio, Dolores- Carazo.⁴

El 17 de octubre de 1891 se creó el departamento de Carazo, este fue bautizado con el nombre de Carazo en honor al ex presidente conservador Evaristo Carazo, gran impulsor del cultivo de café y otros productos de la zona. Carazo estaba conformado por Jinotepe, Diriamba, San Marcos, El Rosario, La Paz y Santa Teresa, años después se incluyeron en la lista dos municipios más; La Conquista y Dolores, este ultimo ubicado entre las ciudades gemelas Diriamba y Jinotepe.

A continuación se presenta una serie de datos del municipio de Dolores, jurisdicción al que pertenece la comunidad “San Antonio”, lugar donde se realizó el estudio sociolingüístico. Cabe señalar que únicamente se retomó información que ayudó a conocer las características lingüísticas de los hablantes, entre estas, el porcentaje de letrados en primaria, secundaria y nivel superior, asimismo el número de habitantes y el porcentaje referido al sexo.

En el municipio de Dolores existen únicamente 2 centros educativos; uno de primaria Escuela Dr. René Schick y otro de secundaria Instituto Benito Salinas Gutiérrez. Ambos centros educativos funcionan desde hace más de 5 años, los mismos han presentado un alza en su número de matrículas en comparación con años anteriores, actualmente la escuela Dr. René Schick cuenta con una matrícula activa de más de

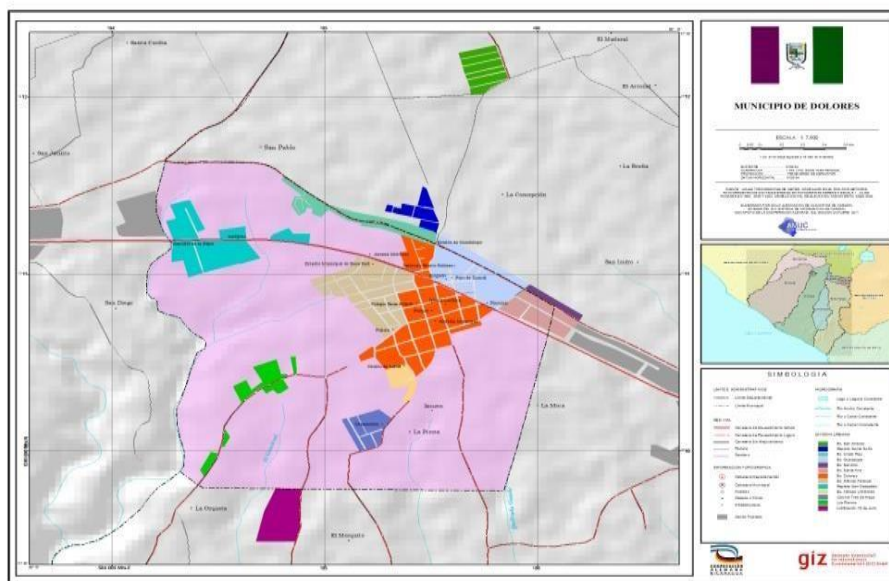
⁴ Datos brindados por la Alcaldía de Dolores, Carazo.

500 estudiantes en ambos turnos (matutino y vespertino), de esto un 65% son niñas y el 35% restante son niños.

El Instituto Benito Salinas registra en este año (2014), una matrícula activa de 620 estudiantes entre las edades de 13 a 23 años, de ellos un 70% son mujeres, según el registro educacional del Centro.

Estos datos permitieron concentrar la atención en 14 hablantes de educación primaria y 10 de secundaria. Y aunque esta zona carece de universidades, la mayoría viaja a Managua a estudiar. Por eso se trabajaron solamente 6 hablantes. No obstante los resultados fueron valiosos.

Figura No.1⁵ Municipio de Dolores



⁵ Mapa del municipio de Dolores. Imagen proporcionada por la Alcaldía Municipal.

6.1.1 Dinámica Poblacional

6.1.1.1 Crecimiento Poblacional

La población de Dolores creció de 1,648 habitantes en 1971 a 7,383 en 2012, según el censo poblacional, manteniendo un ritmo de más de mil 500 pobladores por década, en este ritmo de crecimiento poblacional entran en juego los factores naturales (nacimientos, defunción) y aquellos factores internos y externos que influyen en los habitantes en busca de una mejor vida, como los movimientos de migraciones e inmigraciones. La Alcaldía pronostica que para el 2,035 el municipio contará con más de 16 mil habitantes, según lo refleja la Tabla de proyecciones poblacional, figura No3.

Figura No2. Crecimiento poblacional histórico.

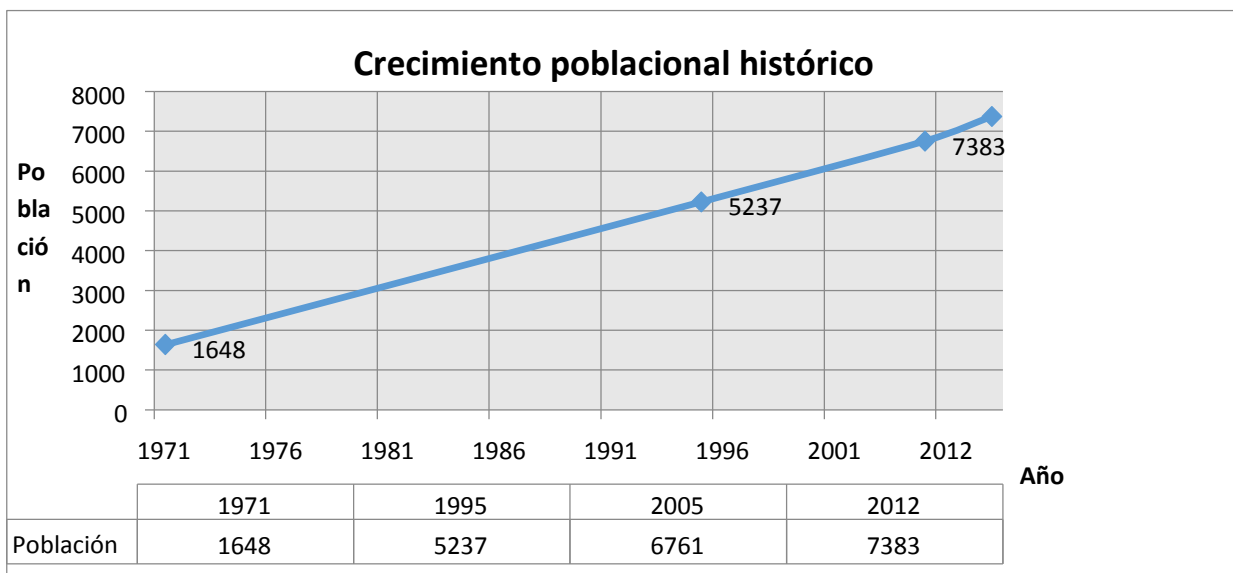
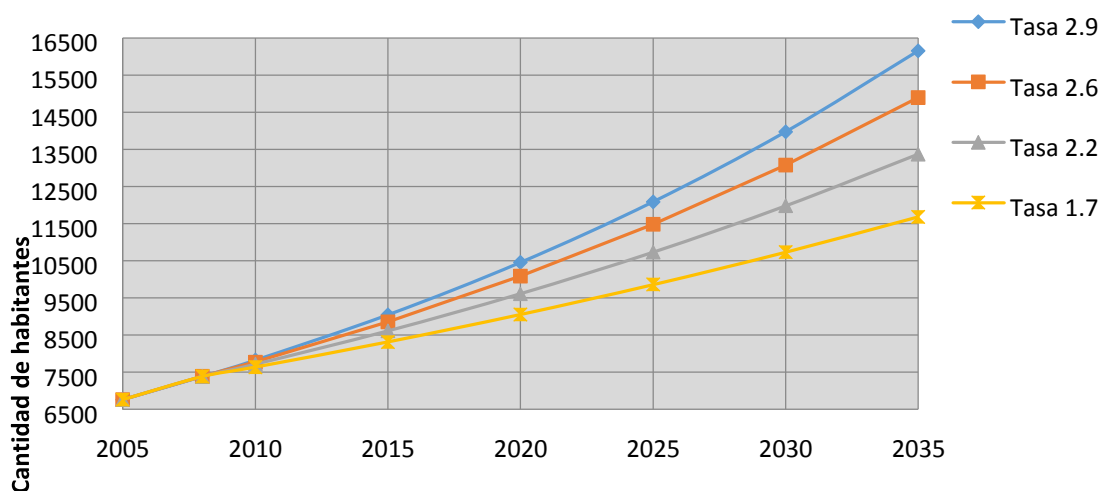


Figura No3: Tabla Proyecciones de crecimiento en el territorio⁶

<i>Tasa de Crecimiento</i>	<i>Cantidad de habitantes en los años</i>					
	<i>2010</i>	<i>2015</i>	<i>2020</i>	<i>2025</i>	<i>2030</i>	<i>2035</i>
2.9	7,823	9,044	10,456	12,087	13,974	16,154
2.6	7,777	8,856	10,085	11,485	13,081	14,897
2.2	7,715	8,612	9,613	10,730	11,979	13,372
1.7	7,638	8,316	9,054	9,857	10,731	11,684

La tabla de proyecciones programa una tasa de crecimiento de 2.9% por cada 5 años, es decir, más de mil 200 habitantes durante ese lapso de tiempo, para el año 2035 este municipio contará con 16,154 pobladores, más del 60% serán mujeres.

Figura No4: Tendencia de crecimiento poblacional



⁶ Tablas facilitadas por la Alcaldía de Dolores, Carazo.

Según el INIDE⁷ en su Censo realizado en el año 2005, las mujeres del municipio presentan tasas de crecimiento más altas a las de los hombres y varía de acuerdo al período del quinquenio como lo refleja la siguiente tabla:

Figura No5. Tabla de tasa de crecimiento por sexo

Período	Ambos sexos	Hombres	Mujeres
2005-2010	1.7	1.5	1.9
2010-2015	1.4	1.2	1.5
2015-2020	1.5	1.4	1.6

6.1.1.2 Distribución Poblacional:

En el año 2005 el municipio de Dolores contaba con 6,761 habitantes, según el censo poblacional, de estos 6,535 pertenecían al sector urbano y 226 a la zona rural. El censo registró una diferencia mínima a favor de las mujeres, en total se contabilizó 3,547 mujeres y 3,214 hombres.

Figura No 7. Tabla de distribución poblacional

Sector	Ambos sexos	Hombre		Mujer	
		0 – 15 años	16 – más	0 – 15 años	16 – más
Urbano	6535	1028	2075	1043	2389
Rural	226	34	77	38	77

⁷ Instituto Nacional de Información de Desarrollo

-Viviendas: según datos del INIDE 2005, se registran 1,430 viviendas; sin embargo en el 2008 se contabilizaron aproximadamente 1,517 viviendas.

-Barrios en el municipio: apegándose al límite territorial impuesto por los cambios administrativos del año 1995, Dolores consta de 10 barrios: Sandino, Guadalupe, Cristo Rey, Santa Ana, Dolores Central, Alfonso Pascual, San Sebastián, Santa Sofía, Héroes y Mártires, Colonia Tres de Mayo y los Ramos.

-Comarcas: debido a los cambios en la división territorial del país, ocurridos en el año 1995, Dolores posee pocas comarcas, entre estas: El Panamá y Paso Real, las que fueron adjudicadas al municipio de Jinotepe pero de quienes no dependen desde ningún aspecto, por lo que ya son parte del municipio de Dolores.

-Comunidades: el municipio posee las comunidades: **San Antonio**, San Ramiro, 19 de Julio y La Sandineña. Estas comunidades no sobrepasan los mil habitantes.

6.1.3 Zona en Estudio:

Como se señaló anteriormente **“San Antonio”** es una de las comunidades de Dolores, está ubicada a 2km al norte del Kilómetro 43 carretera panamericana sur .

Fue fundada en el 2008, por un grupo de pobladores que buscaban un espacio para vivir, anteriormente esta zona pertenecía a Octavio Iacayo,



dueño de la finca San Ramiro, este vendió estas parcelas conformada

por 5 manzanas, a la alcaldía municipal de Dolores, y de esta manera la alcaldía empezó a repartir legalmente la zona a más de 10 familias necesitadas.

Los primeros pobladores de la comunidad son la familia de apellido Reyes, Catón, y Sandino. Las primeras viviendas eran todas hechas de plástico y madera, la zona era montosa y en los primeros tres años de su fundación se mantuvo rodeada de café. Los pobladores no poseían los servicios básicos como agua potable y electrificación, la luz era proporcionada por mechones de candiles.

La población ha crecido en un número acelerado, de las tres familias que vivían en los primeros años de su fundación, el número aumentó a más de 200 familias, según datos actuales brindados por la alcaldía de Dolores, la población en San Antonio, ha crecido hasta en un 7%, de los 100 habitantes que anteriormente conformaban la comunidad, hoy cuenta con más de 700 habitantes, de estos el 50% son personas mayores de 30 años, el 20% son niños y el 30% son jóvenes mayores de 18 años.

Las viviendas ahora son más de 150, y la infraestructura de estas han mejorado, actualmente hay viviendas hechas de piedras y bloques, hace 4 años se inauguró el servicio de luz eléctrica. El agua no se legalizó, ni se ha hecho efectiva en el lugar, ya que los pobladores solo pueden recolectarla en horas de la madrugada de tuberías ilegales. Los dos kilómetros de camino que une esta comunidad con el casco urbano del municipio, no ha sido adoquinado, desde años anteriores se hacen reparaciones en el mismo, pero durante el invierno este se daña, creando vulnerabilidad en sus habitantes.

San Antonio, ahora cuenta con más de 3 iglesias evangélicas, más de 4 ventas donde los pobladores hacen efectivas sus suministros, anteriormente no existían ventas ni iglesias, por lo que los pobladores tenían que ir hasta el municipio, la comunidad no tiene ningún centro escolar, los habitantes tienen que ir a los centros escolares del casco urbano.

La comunidad tampoco posee centro de salud, ni parque, ni transporte, las personas se trasladan a sus centros de trabajos y escuelas en bicicletas o a pies, en ciertas familias los habitantes poseen motos o carros que hacen más fácil su traslado.

Cabe señalar que el 80% de los habitantes de esta comunidad son personas de nivel económico bajo, el otro 20 % son personas de nivel económico intermedio en esto incide el hecho de que sean personas con una profesión estable, y con un nivel de escolaridad superior, esto según el informe socioeconómico realizado por la alcaldía en el 2012.

Según el MINED⁸El nivel de analfabetismo en la población se ha disminuido, gracias a las diversas técnicas implementadas por el gobierno en alfabetización y educación de adulto, más del 95% de la población sabe leer y escribir aunque de ese 95% solo un 50% aprobó la educación primaria y secundaria, de eso solo un 5% ha continuado sus estudios superiores.

Entre las carreras implementadas en la población se encuentran 20 profesionales 4 de ellas son profesoras, 11 enfermeras, 4 ingeniero y 1 abogado, de ahí el resto de

⁸ Ministerio de Educación

la población se dedica a trabajos del campo o se desempeñan en carreras técnicas como albañiles, panaderos, electricistas, abarroteros, etc.

Por tanto se consideró importante trabajar esta tesis en un sector que abarca diferentes aspectos sociales, especialmente en su educación y por ende en cuanto a la edad y sexo que se describe en el crecimiento poblacional. Todos los datos ayudaron a analizar los fenómenos fonéticos en estudio.

6.2 Historia del español de América

El origen del español de América ha sido siempre un tema polémico, por las diversas investigaciones y planteamientos de estudiosos, no obstante, se ha llegado a significativas aportaciones y acuerdos básicos entre un número importante de estudiosos sobre el tema. Sin embargo, antes de entrar en lleno en el tema hay que esclarecer si en efecto existe un español americano.

La reflexión sobre la existencia o no de un español americano empieza desde el estudio de Rufino José Cuervo, como lo señala Simón (s.f), en *El origen del Español de América*, quien menciona que Cuervo en sus estudios elaboró un primer esbozo de las características del español de América. Simón también señala que al igual que otros estudiosos, Cuervo en un principio consideró al español peninsular como el único modelo de la lengua culta, pero después de años de estudios y reflexiones se convirtió en el fundador de la disciplina como un ente aparte de la filología romance.

Según Simón (s.f), es un hecho que lo que se conoce como español en América, no pudo hacer su aparición sino hasta finales del siglo XIX cuando surgen los movimientos independentista en América, mismos que llevan a romper la tutela con la metrópolis en muchos aspectos incluido, por supuesto, donde el español se concibe por los americanos como su lengua, y no de los españoles trasplantado a América.

Para tratar de responder si existe o no un español americano parece oportuno citar a Simón (s.f) quien a su vez en *El origen del Español de América* transcribe las palabras que el doctor J.M. Lope Blanch pronunció en 1982 en la ciudad de Puerto Rico, durante su ponencia *Fisionomía del español de América: Unidad y Diversidad*, en el primer Congreso Internacional sobre el español de América:

Para este extraordinario congreso, [...], me ha parecido adecuado e inclusive - tal vez oportuno- comenzar por el principio es decir prestando atención al primer y esencial problema que el español de América plantea, el de su existencia misma como una modalidad de la lengua española. Sospecho y aun temo que a muchos de ustedes, sino que a todos, pueda parecerle superflua o impertinente la atención que deseo prestarle a ese problema, el cual acaso consideren ya superado y del cual sin duda cada uno tienen su propia opinión; más me atrevo a suponer que tal problema no está del todo resuelto y que, por ello, no faltaría entre ustedes opiniones verdaderamente encontradas en lo que su solución respecta. (Lope Blanch, 1982).

En efecto la cita mencionada, puede ubicar lo polémico e intrincado del tema aun en nuestros días. Y aunque ha sido un tema de mucha discusión es en la década de los veinte que arranca la controversia con las posturas de los lingüistas Max Wagner y Enrique Ureña, lo que permite a partir de estas dos actitudes agrupar las discusiones en dos grupos: los que consideran que si existe un español americano, entre ellos Wagner, Zamora Vicente y los que han mantenido que es imposible hablar de un español americano como ente sin fisuras, entre ellos, Enrique Ureña, José Rona y el ya mencionado Lope Blanch.

Para Cuervo (1935) el español americano no es una copia del peninsular, sino que es el “cruce o mezcla” de las diferencias dialectales y sociales del conglomerado hispano que se estableció en el Nuevo Mundo. Cuervo insiste en la idea del español americano como una koiné ⁹surgida de la nivelación de la lengua de los primeros colonos.

Moreno de Alba (1998) plantea que el español de América adquiere en los diversos niveles- fonológico, fonético, gramatical y léxico- su propia fisionomía.

A esto se suma Quesada (1996), quien plantea que el desarrollo por medio del cual se llega a concebir el español como una unidad distinta a la peninsular, se puede conocer por medio de tres etapas:

⁹ Unificación de ciertas variedades idiomáticas.

Primera Etapa (siglos XVI-XVIII). Se expresa por primera vez la idea que el castellano hablado en América es diferente del peninsular, aquí ya existe un concepto del español americano.

Segunda Etapa (siglo XIX). Se adquiere mayor conciencia de la realidad lingüística en el Nuevo Mundo, se inaugura una nueva época en los estudios del español Americano, abandonándose el tema central de los orígenes y centrándose más en la reflexión de la evolución de rasgos específicos en determinadas regiones americanas. Es durante este siglo que aumentan los testimonios sobre las diferentes maneras de hablar el castellano en América.

Tercera Etapa (siglo XX). En esta los gramáticos hispanoamericanos, rechazan la idea de la gramática como arte de hablar correctamente, y adoptan la idea de que es una ciencia. Además los lingüistas concretizan sobre la lengua hablada en el Nuevo Mundo.

Las tres etapas mencionadas se centralizan en el origen del español hablado en el Nuevo Mundo y las diferencias del castellano peninsular, aunque una visión panorámica de las posibles características del habla americana, solo podemos expresar los siguientes rasgos como exclusivo y no generales (voseo, seseo, yeísmo, aspiración de algunos fonemas /s/, /x/ y las distintas realizaciones de /r/ y /l/), por lo que afirmar que existe un español americano como un bloque totalmente homogéneo sin fisuras es tan aberrante como decir que existe un español peninsular igualmente homogéneo.

La imposibilidad de hablar, todavía hoy, sobre el origen del español americano se debe a la carencia de estudios particulares sobre un elevadísimo número de regiones latinoamericanas, y a la ligereza y superficialidad con la que se ha estudiado las diversas modalidades del español hablado en América.

6.2.1 Teorías sobre el español de América

Desde el inicio de las reflexiones sobre el Español de América hasta los años sesenta, la mayoría de los planteamientos giran en torno al origen de los fenómenos más característicos del español americano, de esa búsqueda del origen del español americano surgen varias teorías, entre ellas:

6.2.1.1 Teoría del sustrato: Esta teoría nace en el siglo XIX y sostienen que los rasgos característicos del español se debe a la influencia del sustrato de las lenguas indígenas, más del latín, este abordaje es comprensible, si se piensa que, a finales del siglo XIX, las teorías sustráticas de Ascolis aplicadas a la expansión del latín alcanzaron gran importancia en Europa.

Al respecto Quesada (2002) señala que:

En América cobró fuerza por no existir estudios de conjuntos que describieran el español hablado ni en las diferentes regiones del Nuevo Mundo, ni en la península Ibérica, lo cual indujo a pensar que el español americano estaba teñido de elementos sustratistas muy fuertes.

En nuestro continente el español, dado que este -como el latín- había sido una lengua trasplanta y superpuesta a otras habladas previamente por la población sometida, reunía todas las características para aplicar este enfoque.

Según Simón (s.f) en el mundo hispánico, esta teoría planteada por Rodolfo Lenz fue recibida con recelos y dividió a los lingüistas en dos bloques: a. Autores como Méndez Pidal y Rufino J. Cuervo manifestaron desde el principio sus reservas.

b. Autores como Henrique Ureña y su discípulo Ángel Rosenblat; Ureña se adscribió y la considero básica en la conformación de las distintas variedades del español de América. De hecho hizo una división dialectal de América en cinco zonas, dependiendo estas del contacto con la lengua indígena principales: Náhuatl, Maya, Quechua, Guaraní y Araucano.

Para esta división dialectal Ureña tomó en cuenta elementos como la proximidad geográfica de las regiones que lo componen y los lazos culturales-políticos que las unieron durante la dominación española.

6.2.1.2 Teoría Andalucista: esta teoría ocasionó una de las más encendidas polémicas, el detonante fue un artículo publicado por Max L. Wagner en 1920, quien sostuvo que la influencia de los dialectos sub-españoles andaluz y extremeño es un hecho comprobable en el español americano.

Aunque ya desde siglos atrás, exactamente a fines del siglo XVII el obispo Piedrahita (1688) señala las primeras semejanzas entre el español americano y el andaluz, en su obra *Historia General de las Conquistas del Nuevo Reyno de Granada*, y posteriormente Antonio de Salcedo (1789) en su *Diccionario histórico-geográfico de*

las Indias Occidentales o América alude al origen andaluz de ciertas peculiaridades léxicas americanas.

Por su lado Lipski (1996) también expone las bases de la teoría andaluz, al referirse que algunas variantes del español americano, como el yeísmo- neutralización de la oposición /y/ - /ll/ a favor del primero-, el seseo –neutralización de /0/ y /s/ en favor del último- y el uso de ustedes en vez de vosotros, coinciden con los dialectos de Andalucía.

Lipski (1996) sostiene que la influencia andaluz fue decisiva en América Central durante las primeras décadas del siglo XVI, cuando las nuevas colonias españolas sostenían contacto marítimo con Europa.

Contra esta teoría, el filólogo dominicano Henríquez Ureña (1921) niega la idea del supuesto andalucismo en América, restringiéndola a las tierras bajas. Ureña, continuó reforzando sus argumentos durante toda la década de los veinte y, ya para los treinta, publicó su célebre *Comienzos del Español de América*, por medio del cual quería solucionar la cuestión tratando de establecer más ampliamente lo que había hecho Cuervo con anterioridad, sobre la procedencia regional de los españoles que llegaron a América a finales del siglo XVI.

Cuervo (1935) excluye toda posibilidad de influencia andaluza superior al porcentaje mínimo de localismo que hay que conceder a todo colono y, considera todos los rasgos peculiares del español americano como debido a una “evolución espontánea” y no a trasplante de regionalismos peninsulares.

Henríquez Ureña (1921) llegó a la conclusión que solo el 42.5 % de los españoles que llegaron a estas tierras eran meridionales, por lo que no pudieron ser ellos los que impusieron las características del español americano y que la mayoría procedían de diferentes provincias, como la del castellano.

Sin embargo, Lipski (1996) explica que ninguna innovación importante en las variantes del español de América se debe exclusivamente a la presencia de hablantes de lenguas africanas o alguna forma de lengua hispánica, criolla o de otro tipo. La postura de Lipski no es aceptada, porque considera que el español de América sigue marcado por infusiones españolas, poniendo en duda que esta lengua pueda innovar y adquirir nuevos léxicos con el paso del tiempo.

6.2.1.3 Teoría poligenética: Teoría fundada por Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña; ellos afirman que el español de América es llevado por expedicionarios en todas sus oleadas sucesivas durante el siglo XVI: campesinos, hidalgos, plebeyos, soldados, religiosos y otros, de todas las regiones españolas. Además sostienen que los rasgos fundamentales del español americano tienen un origen paralelo y autónomo de los desarrollados en España.

Al respecto Alonso (1976) afirma que: La verdadera base fue la nivelación realizada por todos los expedicionarios en sus oleadas sucesivas durante todo el siglo XVI.

Por su parte Henríquez Ureña (1921) habla que el español americano se desarrolló paralelamente al de España y aunque hubo intercambio cada proceso evolucionó independientemente. Esta teoría fue una contrapuesta a la teoría andalucista, ya que

Ureña no podía aceptar que el español americano estuviera lleno de rasgos de un dialecto-andaluz- de tan poco prestigio en dicha época.

Por otro lado está la teoría de la **Hidalguización** explicada por Rosemblat (1964), esta señala que América no se llenó de gente burda, sino de hidalgos y que su nivel lingüístico no era el de las clases más pobres. Rosemblat sostiene que la base del español americano está en el habla de los sectores medios y superiores de España, es decir, “el español americano es hidalgo”, por su forma de tratamientos excesivamente formales. La Hidalguización explica la relación con la vitalidad que tuvo en América el uso del “vos” y que continuó intensificándose en el siglo xx.

6.2.1.4 La teoría de la koineización y la estandarización, sugerida por Guitarte (1983) y desarrollada por María Beatriz Fontanella (1987/1992) y Germán de Granda (1994), esta señala que en toda América se realiza una nivelación dialectal y que posteriormente diversos procesos de estandarización dan pie al desarrollo de las variedades del español en las diversas zonas del continente; es decir, existe una variedad dialectal, sobre las demás diversas variedades, donde se crea una forma de hablar producto de la comunión de inmigrantes de diversas regiones, la cual reemplaza sus dialectos anteriores y la nueva variedad se convierte en la lengua materna de la nueva generación.

Según los autores en la Koineización hay cuatro fenómenos implicados: la simplificación, la nivelación dialectal, regionalización y la estandarización.

Como se observa, en cada teoría los autores manifiestan sus posturas sobre el origen del español americano, pero hasta la fecha no existe una respuesta precisa a tan gran interrogante, lo cierto, es que este tema continúa en la agenda de los estudiosos.

6.3 Español de Nicaragua

El español es una de las lenguas de la cultura universal, hablada por más de 300 millones de habitantes y considerada lengua oficial de 20 naciones, entre ellas, Nicaragua cuya población ronda los 6 millones de habitantes y a pesar que es la lengua oficial son pocos los estudios lingüísticos realizados sobre el español nicaragüense.

Entre los trabajos publicados del español de Nicaragua sobresalen los de Arellano (1998) quien presenta una bibliografía parcial. Así como varios trabajos breves de diferentes autores quienes con sus investigaciones han logrado en cierta forma caracterizar ese español nicaragüense.

Mantica (1998) en su obra *El habla nicaragüense y otros ensayos* plantea varios estudios sobre el español, en algunos de ellos esboza que en un tiempo el conquistador fue el conquistado, y que el soldado que liberó a su pueblo de una dominación arábiga no pudo liberarlo del idioma, además explica que se puede recurrir al habla y que el estudio de las toponimias nicaragüenses permite reconstruir hoy la sucesiva distribución de razas y culturas en el territorio nicaragüense a lo largo de siglos.

Cabe mencionar que las únicas muestras que existen acerca del español de Nicaragua del siglo XVI son las anotaciones de los cronistas, documentos legales y cartas de impuestos.

6.3.1 Características del español de Nicaragua

Al igual que la lengua hablada en una u otra zona cada hablante presenta diversas características dialectales, entre ellas, fonéticas, morfológicas, sintácticas y léxicas; esto se debe a las diferencias sociales, culturales, entre otras variantes, como el contacto con otras lenguas y la misma tendencia innovadora del grupo humano.

6.3.1.1 Características Fonéticas¹⁰

Mendoza (2014) en su blog virtual describe que en Nicaragua no se han publicado muchos estudios que detallen la pronunciación del español nicaragüense, los estudios que se encuentran son los de: Lacayo (1954, 1962), Lipski (1989) e Ycaza (1980). Donde se da a conocer que existe poca variación sociolingüística en la pronunciación, e incluso la variación fonética regional es mínima.

En el Español de Nicaragua, Mendoza (2014) despliega una lista de los rasgos fonéticos generales obtenidos de ciertos estudios sobre el tema, entre los rasgos están los siguientes:

- 1- /d/ intervocálica desaparece en una amplia variedad de contexto.

¹⁰ Únicamente se retomaron las características fonéticas del español de acuerdo a las características del trabajo.

- 2- La fricativa posterior /x/ se suele pronunciar como una /h/ aspirada débil, esto puede ocurrir en posición final y en posición intermedia de palabra, así mismo puede desaparecer con frecuencia en posición intervocálica, en especial entre vocales no anteriores.
- 3- /y/ intervocálica se pronuncia con muy poca fricación o sin ella y suele caer cuando una de las vocales /i/ o /e/, siempre que la primera vocal no sea ni /o/ o /u/. Los nicaragüenses suelen insertar una [y] ultracorrecta en los hiatos que empiezan con /i/, con lo que convierten *María* en *Mariya* y *Darío* en *Dariyo*. Los hablantes rurales también insertan [y] en los hiatos que empiezan con [e] (Lacayo, 1962:10).
- 4- Pronunciación oclusiva /b/, /d/ y /g/ tras consonantes no nasales.
- 5- El fonema nasal /n/ se velariza de forma uniforme al final de palabra, tanto en final de sintagma, como cuando va seguida de una palabra que comience por vocal.
- 6- La aspiración de /s/ final de sílabas y final de palabras se produce en Nicaragua en una medida mucho mayor que en cualquier otra variedad centroamericana. “Los nicaragüenses aspiran más que los hondureños y los salvadoreños, con frecuencia comparables a los dialectos del Caribe” (Lipski, 1994). La /s/ final de sílaba primero se debilita en una /h/ aspirada, y puede llegar a desaparecer en particular en posición final de sintagma. La /s/ final de sílaba se pronuncia [s] sólo esporádicamente, en el habla cuidada. La

reducción de /s/ resulta bloqueada cuando aparece en determinantes como los, las o mis, y la palabra siguiente empieza por vocal tónica (Lipski, 1989).

- 7- En la costa caribeña se suelen señalar la pronunciación de /rr/ como vibrante simple /r/, o la pronunciación de ambas vibrantes como un glide retroflejo. Es también usual la pronunciación oclusiva de /d/ intervocálica.

6.4 La sociolingüística

Antes de adentrarse en el tema, sobre sus orígenes, principales estudios y representantes; se describirá que se entiende por sociolingüística.

Para Lavob¹¹ (1972) la Sociolingüística es el estudio del lenguaje en su contexto social; por otro lado Lavandera (1988) hace explícita la dimensión cultural de esta disciplina, a la que define como el estudio del lenguaje en su contexto sociocultural.

Según el DRAE¹², la sociolingüística es la disciplina que estudia las relaciones entre la lengua y la sociedad, es decir, estudia los fenómenos lingüísticos y trata de asociarlos con los factores de tipo social como el nivel socioeconómico, edad, sexo, nivel de instrucción, entre otros.

En otras palabras, la variación lingüística es el objetivo central de su estudio, por ejemplo:

- a. Lo[h] niño[s] e[s]tan allí.

¹¹ Padre de la sociolingüística.

¹² Diccionario de la Real Academia Española

b. Los niños están allí.

¿Por qué ciertas personas dicen (a) y otros (b)? ¿Quiénes dicen (a) y (b)?, es precisamente esa interrogante por mencionar alguna la que estudia y da respuesta la sociolingüística.

6.4.1 Origen

Desde sus inicios la sociolingüística ha tenido que hacer frente a una serie de problemas relacionados con su definición, ya que hay quienes la consideran como una “tentativa” interdisciplinaria, otros, como una disciplina como tal, y hay hasta quienes de forma radical la consideran como parte de la lingüística general.

Aunque se han dado estas controversias de relacionada a su definición, lo que sí se puede destacar de forma concreta son algunas características definitorias e inherentes a esta disciplina, como las señaladas por Hernández y Almeida (2005) quien establece que la sociolingüística es una ciencia, una rama de la lingüística que mira al lenguaje como un fenómeno social y cultural, y que estudia el lenguaje en su contexto social, por medio de las investigaciones empíricas.

Si bien la sociolingüística es una rama de la lingüística no se debe de confundir con esta, la sociolingüística nació del interés de ir más allá de unos estudios que consideraban la lengua como un sistema abstracto, aislado del hablante y de la sociedad.

López (2004) menciona que en la sociolingüística la lengua tiene un correlato social, del que carece en la lingüística. Este rasgo es justamente lo que distingue la

sociolingüística de la lingüística (interna), ya que esta se encarga del análisis de las lenguas en cuanto a sistemas, independientemente de los usuarios y de las comunidades de habla que estos conforman. La lingüística estudia en abstracto un sistema lingüístico dado

6.4.2 Principales estudios

Entre los primeros en realizar una contribución a la sociolingüística está el soviético Polivánov (1855), quien propuso que la lengua debe estudiarse como actividad colectiva junto a la dialectología y fundamenta el concepto de “dialecto social de grupo”. Además, planteó que un mismo individuo suele ser miembro de diversos colectivos sociales.

Hernández y Almeida (2005) plantea que el surgimiento de la sociología como una disciplina académica en los años sesenta, provocó el interés de los lingüistas y educadores de los países industrializados occidentales por todos aquellos aspectos de contenidos social, concretamente por las relaciones entre lenguaje y la marginación social y por el uso de su metodología por la investigación sobre estos.

Pero, fue en 1952 que apareció por primera vez el término *sociolingüística* apareció por primera vez en 1952 en el título de un trabajo de H. C. Currie. No obstante, los estudios sociolingüísticos remontan al siglo XVII, cuando Gonzalo de Correa hizo una descripción exacta para su época de las diastratías y diafasías de la lengua histórica al determinar las influencias de una lengua.

Aunque resulta interesante que desde ese tiempo se hubiese planteado un análisis de la lengua en distintos estratos sociales, la sociolingüística no surgió como disciplina, tuvieron que pasar muchos años y realizarse valiosas investigaciones especialmente en Estados Unidos, Francia y La URSS dirigidas al estudio de las influencias sociales en la lengua.

Lavob (1972) considera que los estudios lingüísticos previos a los sesentas estaban muy alejados del mundo real, en todos ellos dominaba el estudio introspectivos conocido como lingüística de “sillón”, sobre el sistema lingüístico abstracto del hablante oyente ideal; por lo que desarrolla una Dialectología urbana sociológica y lingüística o *sociolingüística*. A Lavob se le considera el fundador de la *sociolingüística cuantitativa*.

Hernández (2005) Si bien en los años sesenta los estudios sociolingüísticos se centraban en los países desarrollados de Norteamérica y Europa, en los años setentas y ochenta, por el contrario, las cuestiones relativas al multilingüismo y las apolíticas de lenguas nacionales en los países en vía de desarrollo de Centroamérica, África y Asia tomaron un carácter prioritario. (Hernández, 2005).

Actualmente a grandes rasgos dentro de la Sociolingüística, existen dos vertientes: una empírica, que se encarga sobre todo de la recogida de datos (posiblemente la responsable del desarrollo de la disciplina) y una teórica, cuyo objetivo es la reflexión sobre esos datos.

Las investigaciones de la sociolingüística se desarrollan principalmente en tres campos: el de la sociolingüística cuantitativa urbana o variacionismo, el de la sociología del lenguaje y el de la etnografía de la comunicación.

6.4.3 Principales representantes

Entre los principales teóricos o representantes internacionales de esta disciplina se puede mencionar al ya antes citado William Labov (considerado el padre de la Sociolingüística), Charles A. Ferguson, Joshua Fishman, Peter Trudgill, Dell Hymes, Carmen Silva-Corvalán y Francisco Moreno Fernández.

6.4.4 Principales variables sociales

Se entiende por variables sociales a aquellos factores (llamados sociolingüísticos o extralingüísticos porque son externo a la escritura lingüística) que influyen sobre la variación lingüística.

Según Moreno (1998) la variación sociolingüística es alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando esta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales.

Generalmente los factores o variables sociales que muestran una mayor capacidad de influencia sobre la variación lingüística son el sexo, la edad y nivel de instrucción, y es precisamente “la investigación sociolingüística la que ha permitido conocer que estas variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen en un

modo específico en cada comunidad y respecto a fenómenos lingüísticos concretos.

(Moreno, 2005)

A continuación se presenta cada una de las variables sociales que se analizan en los resultados de esta investigación.

6.4.4.1. Variable sexo

Con respecto a esta variable, Moreno (1998) citando a otros autores apunta lo siguiente aspectos:

Citando a Manuel Alvar, afirma que “el sexo puede mostrarse como un factor de segundo orden, como algo que suele subordinarse a dimensiones sociales diferentes y con mayor poder de determinación”.

En esta investigación la variable social sexo ha sido tomada en cuenta, para conocer si esta incide en las realizaciones alofónicas de los hablantes del barrio San Antonio, del municipio de Dolores- Carazo, es decir, si las mujeres tienden más tendencia a realizar ciertos fenómenos fonéticos o viceversa, ya que las investigaciones sociolingüísticas de la zona urbana han descubierto que la mujer, generalmente, es más sensible a las normas prestigiosas que los hombres.

6.4.4.2 Variable social edad

Para Moreno (1998) La edad es uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de hablantes.

Esta variable social determina y modifica los caracteres y hábitos de los individuos, incluyendo los comunicativos y los puramente lingüísticos.

Por tanto, el estudio de esta variable proporciona información acerca de la constitución, de la comunidad de habla (como se reparten los recursos lingüísticos) e indica la posibilidad de que se está produciendo un cambio en marcha.

Aunque por otro lado, también hay que destacar que diversas investigaciones han dado cuenta de que la edad por sí misma como factor social, no es significativa para explicar ciertos patrones de variaciones en algunas comunidades de habla. (ver, por ejemplo, Denning (1989) y Saladino (1990)).

6.4.4.3. Variable nivel de instrucción

La sociolingüística como disciplina ha comprobado que el nivel educativo de los hablantes determina de forma directa y clara la variación lingüística, las personas más instruidas hacen mayor uso de las variables que son consideradas de mayor prestigio o que más se ajustan a la norma.

Respecto a esta variable, Blas (2008) destaca:

El nivel cultural es generalmente el máximo responsable de la conciencia lingüística y por consiguiente, de la difusión en la comunidad de habla de naciones como el prestigio sociolingüístico, por ello no es de extrañarse ocasionalmente su resultados puedan diferir significativamente de los apartados por otros parámetros sociológicos.

La variable social nivel de instrucción fue tomada en esta investigación, ya que por lo general las personas consideran que los hablantes con un nivel superior hacen mayor uso de palabras estándares, es decir que hablan mejor que los de nivel inferior, y atribuyen la realización de los fenómenos lingüístico a personas incultas. Es por ello que en esta investigación se tomaron en cuenta el nivel de instrucción primaria, secundaria y superior, para conocer si en verdad esta variable influye en la realización de los hablantes de San Antonio del municipio de Dolores-Carazo.

6.5 La fonética en el plano expresivo de la lengua

6.5.1 Surgimiento de la fonética

Las pioneras investigaciones en lo que a fonética respecta se realizaron hace más de 1500 años estos fueron estudiosos del sanscrito donde figuran gramáticos como Panini, quien se ocupó de la articulación fónica para establecer la emisión inalterable de los libros sagrados en las ceremonias y en los ritos de cultura hindú.

Aunque durante muchos siglos el desarrollo de las ciencias fonéticas fue muy lento, las reflexiones fonéticas perdieron un poco de interés hasta llegar a niveles mínimo, en tanto los estudiosos retomaban consideraciones a través de enfoques comparativos de gramáticos sánscritos y platónicos.

Calderón (2000) determina que el florecimiento de esta ciencia del lenguaje oral, inicia con la figura de Leonardo Da Vinci en los albores del renacimiento, porque es quien profundiza en los estudios del cuerpo humano y particularmente del aparato fonador, que permite describir las primeras aproximaciones acerca de las articulaciones fonéticas.

6.5.2 Concepto de fonética

Según Calderón (2000), La fonética es una ciencia fundamental interdisciplinar. Desde que comenzó a independizarse como disciplina autónoma durante la segunda mitad del siglo XIX ha ido extendiéndose cada vez más, incorporando nuevos aspectos y nuevas dirección de investigación. Hoy es una ciencia en plena expansión con múltiples aplicaciones en varios aspectos de la vida moderna y con varias ramas nuevas cuya dirección y desarrollo aun no son previsibles.

6.5.3 Objeto de estudio de la fonética

La fonética estudia los elementos fónicos de una lengua desde el punto de vista de su producción, de su constitución acústica y de su percepción (Quilis, 1993).

Dubois (1994) menciona que la fonética estudia los sonidos del lenguaje en su realización concreta, independientemente de su función lingüística”, a esto se suma lo planteado por Jiménez (1998) cuando dice que “Es la rama de la lingüística que analiza, explica y describe los fenómenos sonoros en su realidad material, tal y como se produce en el habla, en los actos concretos de comunicación entre los hablantes de una misma lengua.

Es precisamente lo que se busca con esta investigación, analizar y describir las variantes alofónicas realizaciones por los hablantes del Barrio San Antonio del municipio de Dolores-Carazo.

6.5.4 Ramas de la fonética

El estudio de los sonidos del habla puede llevarse a cabo en cualquiera de las etapas del proceso comunicativo. Entre las ramas o división de la fonética están:

Fonética articuladora: Según Quilis (1993) la fonética articuladora estudia el comportamiento de los órganos articulatorios que intervienen en la fonación.

Es decir, es la que estudia los sonidos de una lengua desde el punto de vista fisiológico, es decir, describe que órganos orales intervienen en su producción, en qué posición se encuentran y como esas posiciones varían los distintos caminos que puede seguir el aire cuando, sale por la boca, nariz o garganta, para que se produzcan sonidos diferentes.

Fonética descriptiva, estática o sincrónica: esta describe un estado de la lengua. Puede ser: a) especial, si se refiere a una sola lengua; b) comparada, si se ponen en relación dos o más lenguas; c) general, si describe, en función del habla, las posibilidades articulatorias y auditivas del hombre (Quilis, 1993).

Fonética acústica: considera los sonidos del habla desde la perspectiva de su transmisión, es decir trata de determinar los elementos invariantes que permiten percibir como equivalentes sonidos que desde el punto de vista físico son diferentes.

Para Quilis (1993) la fonética acústica describe y explica las transformaciones que se producen en sucesivos estados de la lengua, que pueden ser especiales o comparada. Igualmente Jiménez (1986) expone que esta ciencia estudia los sonidos realizados por los distintos hablantes de una lengua en diferente momento

de su evolución y su desarrollo considerando la realización de los sonidos a través del tiempo.

Por último se tiene la fonética auditiva, la que se interesa por la percepción del sonido, según Quilis (1993), es decir, considera los sonidos del habla desde la perspectiva de su percepción; se ocupa del proceso auditivo del sonido, estudia la manera como el oído reacciona ante las ondas sonoras (audición), así como la interpretaciones de tales ondas (percepción).

6.5.5 Fonemas oclusivos de la lengua española

Desde el punto de vista articulatorio se consideran consonantes oclusivas aquellas que son producida por un cierre del canal bucal, es decir, en cuya emisión de estos fonemas el paso del aire procedente de los pulmones es totalmente interrumpido en un punto.

Los fonemas oclusivos según el punto de vibración se dividen en oclusivos sordos /p/, /t/, /k/ y los oclusivos sonoros /b/, /d/, /g/. A continuación se describirán dichos fonemas, mismo que se analizaron en diferentes contornos en esta investigación.

6.5.5.1 Fonema oclusivo bilabial sonoro /b/

Iribarren (2005) señala que el fonema /b/ es un fonema oclusivo, con punto de articulación bilabial. En su producción, las cuerdas vocales vibran a partir de la oclusión, por lo que /b/ es un fonema sonoro.

Así mismo la autora señala que /b/ se realiza como sonido oclusivo en posición inicial absoluta (tras una pausa), después de /m/ o de /n/, como en *bomba* ['bomba].

Ocasionalmente /b/ es también oclusiva tras [l] como el alba ['alba], de igual asimilación, su lugar de articulación desde la zona alveolar a la dental y se transcribe fonéticamente como [n] y [l].

Este fonema tiene dos alófonos en distribución complementaria: a) [b]: oclusivo bilabial sonoro, se produce como tal cuando va precedido de pausa o de consonante vocal, y b) [β]: fricativo bilabial sonoro, en el resto de los contornos, es decir, donde no aparece [b]. En posición postnuclear se neutraliza (Quilis, 1993).

6.5.5.2 Fonema oclusivo dental sonoro /d/

Iribarren (2005), afirma que el fonema /d/ es en español un fonema sonoro cuyo punto de articulación es dental, en tanto la punta de la lengua toca los dientes. A esto, Quilis (1993) señala que /d/ tiene dos alófonos:

a) [d] oclusivo dental sonoro, este alófono se produce cuando /d/ se encuentra precedido de pausa, consonante nasal o /l/

b) [ð] fricativo dental sonoro, en el resto de los contornos. En posición postnuclear, se neutraliza.

6.5.5.3 Fonema oclusivo velar sonoro /g/

D' Intronno (1995) señala que este fonema se articula formando la oclusión con el postdorso de la lengua contra el paladar blando o velo del paladar, se caracteriza

por presentar dos alófonos, en posición silábica prenuclear, el oclusivo /g/ y el fricativo.

Por su parte Quilis (1993) asevera que /g/ tiene dos alófonos en distribución complementaria: a) [g]: oclusivo velar sonoro que se produce como tal, cuando /g/ va precedido de pausa o de consonante nasal, y b) [ɣ] fricativo velar sonoro, en el resto de los contornos. Así mismo señala que este fonema en posición postnuclear, se neutraliza.

6.5.5.4 Fonema oclusivo bilabial sordo /p/

El modo de articulación de este fonema es oclusivo, es decir, es producido obstruyendo el aire en el tracto bucal y es articulada con ambos labios. Al respecto, Iribarren (2005) expresa que en la producción de /p/ pueden distinguirse tres tiempos: implosión, oclusión y explosión.

En posición inicial absoluta (de sílaba y palabra), /p/ presenta las tres fases de articulación; en posición final de sílaba es implosiva, por ejemplo septiembre; la /p/ implosiva se debilita en posición inicial de sílaba precedida de nasal. En posición postnuclear se neutraliza.

6.5.5.5 Fonema oclusivo dental sordo /t/

En su articulación la lengua cierra completamente el paso del aire, al tocar con el ápice la parte inferior de los incisivos superiores. Las cuerdas vocales no vibran en su emisión hasta el momento final de la fase explosiva por lo que se trata de un fonema sordo (Iribarren, 2005).

De manera general, el fonema /t/ conserva sus rasgos distintivos en la mayoría de sus contornos, aunque D'Introno (1995) destaca que en un estilo informal la /t/ implosiva se realiza relajada y sonora.

Salve mencionar que en el instrumento de investigación van incorporadas las palabras que incluían fonemas oclusivos, mismas que en diferentes contornos se les presentaron a los hablantes del Barrio San Antonio y así obtener los resultados que se exponen a continuación en el *Análisis e interpretación de los resultados*.

6.5.5.6 Fonema oclusivo velar sordo /k/

Como señala Iribarren (2005), para la articulación de este fonema el pos-dorso de la lengua toca el velo del paladar cerrando así completamente el paso del aire. Las cuerdas vocales no vibran hasta el final de la fase explosiva, por lo que es un sonido sordo.

Quilis (1993) también señala que este fonema ortográficamente se representa por c+a, o, u; ct/l, r; por qu+e, i, o por k. Así mismo indica que este fonema en posición pre-nuclear solo tiene un alófono: [k]. y que también se neutraliza en posición posnuclear.

7. Análisis e interpretación de los resultados

En este análisis de los cambios fonético en las oclusivas sordas y sonoras en hablantes de la comunidad “San Antonio” en Dolores-Carazo, Nicaragua; desde la perspectiva sociolingüística, se examinaron los diferentes contornos fonéticos e identificaron las diferentes variantes alofónicas realizadas.

Para una mayor comprensión se representaron en cuadros, los que están estructurados con la palabra recopilada, las variables sociales en estudio y las variantes identificadas, asimismo se representa en porcentaje las realizaciones y la frecuencia.

El estudio responde a un análisis cuantitativo en donde se sacaron porcentajes de las variantes que articularon los informantes al momento de aplicar el instrumento, el cual incluía 20 contornos fonéticos, los que estaban en constante relación con la realidad social y cultural del español en Nicaragua, retomados de Mendoza (2012).

Los contornos analizados son los siguientes: /b/ entre vocales, sustitución de /b/ por /m/, /d/ ante vocal, fricativización de /d/, /d/ en el sufijo ado, /d/ en el sufijo ido, /d/ en el sufijo /ada/, ultracorrección de /ao/, reemplazo de /d/ en posición de post-ápice, trueque de /d/ por /l/ o /r/, ensordecimiento de /d/ al final, /g/ al inicio, vocalización y pérdida de /g/, sustitución de /bue/ por /gue/, sustitución de /br/ por /gr/, cambio de /b/ por /g/ al inicio, sustitución de /d/ por /g/, /p/ al inicio, /t/ entre vocales, cambio de /k/ por /g/. En total 20 contornos.

Cuadro 1. Fonema consonántico oclusivo, bilabial, sonoro /b/ entre vocales.

Preg. No 1	Palabra: lo <u>b</u> o															
V A R I A N T E S	Contorno: /b/ entre vocal															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	14	47%	15	50	13	44	10	33	6	20	13	44	10	33	6	20
[Ø]	1	3%	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0

Preg. No 2	Palabra: la <u>b</u> ios															
V A R I A N T E S	Contorno: /b/ entre vocal															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	15	50%	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

Al analizar la realización del fonema oclusivo bilabial sonoro /b/ en posición intervocálica, la palabra presentó solamente una variante alofónica [∅] la elisión con un 3%, el otro 97% se ubica en lo que respecta a la realización plena.

Con relación a la variante social sexo, el que sufre esta variante se ubica en el sexo masculino, se pudo notar que en el sexo femenino el 50% lo articularon de forma plena, a diferencia del sexo masculino con un 47%.

En lo que respecta a la edad, únicamente sufrió variante un 3% en la primera generación, las otras dos generaciones no presentaron diferencia alguna, pues ambos indicadores generacionales 35-54 y +55, propiciando la misma realización.

Con lo que respecta al grado de instrucción los resultados fueron equitativos en el nivel secundario y superior. A diferencia del nivel primario con un 3% de diferencia en la realización de la elisión del fonema.

La segunda palabra en este mismo contorno no sufrió ninguna variante. Es importante señalar que Rosales (2008) en el *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético* no aborda este fonema en relación a este contorno sino que lo analiza en otros tales como: tras diptongo [wi], después de /l/ y tras /r/

Los resultados también demuestran que la palabra lobo, sufrió transformaciones tales como [globo] esto indica que el informante añadió una consonante oclusiva velar sonora [g] al inicio de la palabra. Además que la vocal cerrada /o/, se realizó como una vocal abierta /u/

Cuadro 3: sustitución del fonema /b/ por /m/

Preg. No 3	Palabra: <u>bu</u> ñuelo															
V A R I A N T E S	contorno: sustitución de /b/ por /m/															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	12	40	11	37	8	27	7	23	6	20	8	27	10	34	5	17
[m]	2	7	0	0	1	3	1	3	0	0	2	7	0	0	0	0
[Ø]	1	3	3	10	4	13	0	0	0	0	3	10	0	0	1	3
[g]	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0

En el análisis del fonema oclusivo bilabial sonoro /b/ en posición inicial, se detectaron cuatro variantes, la articulación plena [b] que obtuvo el 77% de frecuencia, la nasalización [m] obtuvo el 7%, la elisión con 13% y finalizando con una velarización que ocupa un 3% de frecuencia.

La realización plena del fonema oclusivo bilabial sonoro /b/ el 37% fueron mujeres y el 40 % hombres. Con relación al nivel generacional, la primera generación obtuvo el mayor porcentaje con un 27%, seguida de la segunda generación con un 23% y un 20% corresponde a la tercera generación. En el grado de instrucción el 30% de los que la realizaron se ubican en el nivel primario, otro 34% son de nivel secundaria y un 20% corresponden al nivel superior.

En lo que concierne a la nasalización únicamente fue realizada por un 7% quien pertenece al sexo masculino, 3% para la primera y segunda generación y un 7% para el nivel de instrucción primaria.

El fonema /b/ desaparece o se elide en un 13%, este fue realizado por un 3% para el sexo masculino, y un 10% para el femenino, ubicado en la primera generación y nivel de instrucción para el superior equivalente a un 3% y un 10% para primaria.

La velarización en este contorno representa un 3%, y favorece a un 3% del sexo femenino, de la primera generación, con un 3% para el nivel de instrucción primaria.

En el mismo contorno de /b/ por /m/ en la palabra [ba'nano], sucede algo curioso ya que solamente uno de los hablantes presentó variante en la realización del fonema por lo tanto se le atribuye el 3% para la nasalización este pertenece al sexo masculino, de la tercera generación y nivel de instrucción secundaria.

El otro 97% lo realizó de forma plena, como se presenta en el cuadro No. 3.

En comparación con Rosales (2008), no aborda este fonema en relación a este contorno sino que lo analiza en otros tales como: tras diptongo [wi], después de /l/ y tras /r/

Cuadro 4: sustitución del fonema /b/ por /m/

Preg. No 4	Palabra: <u>b</u> anano															
V A R I A N T E S	Contorno: sustitución de /b/ por /m/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	14	47	15	50	14	47	10	33	5	17	14	4 7	9	30	6	20
[m]	1	3	5	50	0	0	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0

Cuadro 5: /d/ ante vocal.

Preg. No 5	Palabra: <u>d</u> edos															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ ante vocal															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	14	47	13	44	13	44	9	30	5	17	12	4 0	10	33	5	17
[h]	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3
[∅]	1	3	1	3	1	3	0	0	1	3	2	7	0	0	0	0

En el cuadro anterior se observa que el fonema oclusivo dental sonora /d/ presenta tres variantes, un 91% con realización plena y un 3% de hablantes con aspiración y un 6% en la elisión.

El que presenta mayor porcentaje en la realización plena es el sexo masculino con un 47%, y el sexo femenino con un 44%, en lo que corresponde al nivel generacional la primera representa un 44%, segunda generación con un 30% y la tercera generación solo un 17%. Así mismo el nivel de instrucción primario ocupa un 40%, seguido del nivel secundario con un 33% y un nivel superior con un 17%.

El 3% de la realización aspirada la ocupa el sexo femenino, con un mismo 3% para el segundo nivel generacional, y el nivel de instrucción superior.

La aspiración se registra en un 6%, un 3% para cada sexo, un pertenece a la primera generación, con nivel primario, lo que respecta al sexo femenino esta pertenece a la tercera generación con el mismo nivel primario.

En lo que respecta al cuadro No. 6 donde se analizó el mismo contorno con la palabra [*cuerta*], las variantes encontradas fueron en primer lugar la aspiración con un 3%, este se ubica en el sexo masculino, de la primera generación con nivel de instrucción primaria. Con otro 3% se ubica la realización de [r] por [d] [*cuerra*], un hombre de la tercera generación con nivel primario

El otro 94% de los hablantes lo realizan de forma plena, de estos el 50% se ubica en el sexo femenino y un 44% para el masculino, ambas variantes se ubican en el nivel primario, y un 3% en la primera generación, y otro 3% para la tercera generación. Esto demuestra que los factores edad, sexo, y nivel de instrucción si representan una marcada diferencia fonética en los hablantes.

En comparación al ALN¹³ de Rosales (2008), la autora encontró tres variantes: [ð], [dʔ], [Ø] y llega a la conclusión que el 79% lo realizan de forma relajada, y 3% lo eliden.

Cuadro 6: /d/ ante vocal.

V A R I A N T E S	Palabra: cuer <u>da</u>																	
	Contorno: /d/ ante vocal																	
	Variables sociales																	
	Sexo				edad						Nivel de instrucción							
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU			
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	13	44	15	50	13	47	10	33	5	17	12	40	3	10	3	10		
[h]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0		
[r]	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3	1	3	0	0	0	0		

¹³ Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético.

Cuadro 7: Fricatización de /d/

Preg. No 7	Palabra: madre															
V A R I A N T E S	Contorno: fricatización de /d/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	13	43	15	50	12	40	10	33	6	20	13	43	9	30	6	20
[∅]	2	7	0	0	2	7	0	0	0	0	1	3	1	3	0	0

Cuadro 8: fricatización de /d/

Preg. No 8	Palabra: nada															
V A R I A N T E S	Contorno: fricatización de /d/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	12	40	14	47	11	37	9	30	6	20	13	43	7	23	6	20
[∅]	3	10	1	3	3	10	1	3	0	0	1	3	3	10	0	0

En los cuadros anteriores No. 7 y 8 se observa que la realización del fonema oclusivo dental sonoro /d/ en los contornos de fricativación. Mantiene su rasgo de oclusión únicamente un 97% en la palabra ['madre]y en un 87% con respecto a la palabra ['nada].

La realización plena de dicho fonema predominó en el sexo femenino, ya que únicamente un 3% de este género presentó variante, el sexo masculino únicamente presentó realización plena en un 40%.

La única mujer que presentó elisión del fonema oclusivo, se ubica en la primera generación con nivel secundario, mientras que el sexo masculino presentó un 10% de esa misma variante, un 7% pertenece a la primera generación y un 3% a la segunda, un 3% equivalente para cada nivel educativo (primaria y secundaria). Marcando de esta forma la existencia de diferencia sexual y generacional.

Por su parte Rosales (2008) en *El Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*, señala que los grupos consonánticos /tr/ y /dr/ normalmente mantienen su integridad como grupo bi-consonántico en todo el país, lo que en este caso no se cumplió en un 100%.

Cuadro 9: /d/ en el sufijo /-ado/

Preg. No 9	Palabra: merc <u>ado</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ en el sufijo /-ado/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	9	30	14	47	12	40	7	23	4	13	10	33	8	27	5	17
[ð]	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3
[∅]	6	20	0	0	2	7	2	7	2	7	4	13	2	7	0	0

En el estudio del fonema oclusivo dental sonoro /d/ en terminación sufijal –ado, como en [mer'kado] *mercado* y [pes'kado] *pescado*, cuadros No 9 y 10, se reconocen dos variantes: [ð] y [∅].

En el cuadro No 9 la realización plena [d] es realizada por un 77% de los hablantes, de ello, un 30% son hombres y un 47% del sexo femenino. En la variable generacional, un 40% corresponden a la primera generación, en la segunda generación hay un 23% y un 13% de los hablantes que realizan esta variante son de la tercera generación. En la variable instrucción el 33% son de nivel primaria, un 27% pertenecen nivel secundario y un 17% nivel superior. Esto explica que el bajo nivel de instrucción incide para obtener esta variante más que los que pertenecen a los otros niveles.

La variable [ð] fue realizada por un 3%, correspondiente a la segunda generación y al nivel de instrucción superior con un mismo porcentaje del 3%.

La última variante fue la elisión [Ø] la realizó un 20% de los cuales todos pertenecen al sexo masculino, distribuidos en un 7% para cada generación y un 13% para el nivel primario más otro 7% para el nivel secundario, de esta manera podemos obtener que el nivel superior no presenta ninguna variante.

En el cuadro No. 10 se presenta el mismo contorno pero con la palabra [pes'kado], es notorio mencionar que las variantes identificadas son las mismas que en la palabra [mer'kado], [ð][ð], [Ø] aunque varía en los informantes.

Un 30% de los que realizan la variante [d] son hombres y un 43% son mujeres. De este 73% de hablantes, un 40% son de la primera generación, un 20% de la segunda y un 13% pertenecen a la tercera generación. En el nivel de instrucción se obtuvo que un 30% son de nivel primaria, 26% nivel secundaria y un 17% son de nivel superior. La variante [ð] fue realizada por un 7% del sexo femenino, perteneciente a la segunda generación y con un 3% de nivel de instrucción primaria y otro 3% del nivel superior.

La elisión, la cual fue la última variante, presentó los mismos resultados que el cuadro anterior la realizó un 20% de los cuales todos pertenecen al sexo masculino, distribuidos en un 7% para cada generación y un 13% para el nivel primario más otro 7% para el nivel secundario.

Al respecto, Rosales (2008) reconoce tres variantes: [ð],[ɗ] [∅]. Un 79% de los hablantes la realizan relajada, especialmente en la zona Central del Pacífico y la Costa Atlántica. El debilitamiento es menor, esto se registra en hablantes de la Zona Norte (Somoto, Estelí y Ocotal), y un 3% eliden el fonema /d/ en sufijo –ado, esto se evidencia en dos hombres jóvenes de Granada y san Carlos.

Cuadro 10: /d/ en el sufijo /-ado/

Preg. No 10	Palabra: pesc <u>ado</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ en el sufijo /-ado/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ɗ]	9	30	13	43	12	40	6	20	4	13	9	30	8	27	5	17
[ð]	0	0	2	7	0	0	2	3	0	0	1	3	0	0	1	3
[∅]	6	20	0	0	2	7	2	7	2	7	4	13	2	7	0	0

Cuadro 11: /d/ con el sufijo -ido/

Preg. 11	Palabra: podrido															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ en el sufijo /-ido/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ð]	13	43	14	47	14	47	8	27	5	17	13	43	9	30	5	17
[ð̤]	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3
[∅]	2	7	0	0	0	0	1	3	1	3	1	3	1	3	0	0

En el sufijo –ido, como se muestra en el cuadro anterior, el fonema oclusivo dental sonoro /d/ registra dos variantes: [ð̤] [ð], [∅]. La realización relajada [ð̤], es realizada por un 90%, otro 3% la realizaron débil y otro 7% la aspiraron totalmente.

Del 90% que la realizaron como [ð̤], un 43% son hombres y el 47% restante mujeres. Con respecto a la variable sexo, la primera generación obtuvo un 47%, la segunda corresponden a un 27% y un 17% son de la tercera generación. Dentro del factor instrucción, un 43% son de primaria, un 30% para secundaria, y 17% del nivel superior.

La variante [ð] fue realizada por un 3% del sexo femenino de la segunda generación, con un 3% de nivel superior, lo curioso de esta realización es que ese 3% equivale únicamente al sexo femenino, eso demuestra que las mujeres son más propensas a la realización débil de la consonante oclusiva [d].

Así mismo la elisión presentó un 7% correspondiente al sexo masculino, ese porcentaje dividido en la segunda y tercera generación, y de igual manera distribuido entre el nivel de instrucción primaria y secundaria. Las mujeres no presentaron ningún caso en esta variante, por lo tanto mantienen la realización del fonema oclusivo aunque como anteriormente se dijo lo realizan muy débil.

En cambio en la palabra [*nido*] el mayor porcentaje 97% de los hablantes la realizaron de forma relajada, sin distinción de sexo, edad o nivel de instrucción. A no ser por un hablante que equivale a un 3% que la elidió totalmente, este pertenece al sexo masculino, de la primera generación y con nivel de instrucción primaria. (Ver cuadro No12)

Cabe destacar que durante el análisis de estas realizaciones se encontró un fenómeno fonético sorprendente en uno de los hablantes, el contorno en estudio era la terminación -ido, pero el hablante hizo un cambio del fonema oclusivo bilabial, sonoro /b/ por el oclusivo, velar, sonoro /g/ resultando la palabra [pogrido].

Cuadro 12: /d/ con el sufijo -ido/

Preg. 12	Palabra: <u>nido</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ en el sufijo /-ido/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ð]	14	47	15	50	14	43	10	33	6	20	13	43	10	33	6	20
[∅]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0

/d/ con sufijo -ada/

En el estudio de la oclusiva dental sonora /d/ en el sufijo –ada, como se refleja en los siguientes cuadros No. 13 y 14, un 94% de los hablantes la realizan de forma relajada [ð] y solo un 6% presento variación, ese 6% distribuido de manera equitativa para ambos sexos, y para los dos primeros niveles generacionales, la única diferencia es que el 6% se ubica en el mismo nivel de instrucción secundaria, esto en el caso de la palabra [ensalada] y en el caso de la palabra [cansada] los hombres la elidieron en un 13% y las mujeres solo en un 3%.

La elisión o eliminación del fonema se registra en un 3% para la primera y segunda generación y un 7% para la tercera generación. El nivel educativo primario y secundario registra un 7% equivalente de esta variante.

Aunque es interesante mencionar que en el análisis de este contorno se encontró con un caso peculiar, en la palabra [ensa'lada], si bien el entorno en estudio es el fonema /d/, uno de los hablantes elidió la primer silaba compuesta por una vocal anterior media sonora /e/ y una nasal /n/, [øsa'lada] por [ensa'lada]. Cabe destacar que el hablante es del sexo femenino, de la primera generación y con un nivel de instrucción superior.

Cuadro 13: /d/ con sufijo -/ada/

Preg.13	Palabra: ensalada															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ en el sufijo -/ada/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ð]	14	47	14	47	13	43	9	30	6	20	14	47	8	27	6	20
[ø]	1	3	1	3	1	3	1	3	0	0	0	0	2	7	0	0

Cuadro 14: /d/ con sufijo -/ada/

Preg.14	Palabra: cans <u>ada</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: /d/ en el sufijo /-ada/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ð]	11	37	14	47	13	43	9	30	4	13	12	40	8	27	6	20
[∅]	4	13	1	3	1	3	1	3	2	7	2	7	2	7	0	0

Cuadro 15: Ultracorrección de /ao/

Preg. 15	Palabra: caca <u>o</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: Ultracorrección de ao															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ao]	12	40	13	43	11	37	9	30	6	20	13	43	8	27	6	20
[abo]	3	10	2	7	3	10	1	3	0	0	1	3	2	7	0	0

El cuadro No. 15 refleja la ultracorrección de /ao/ en la palabra cacao. En el 83% de los hablantes no hubo ultracorrección, pero un 17% realizó la ultracorrección con el fonema oclusivo bilabial sonoro /b/.

De los hablantes que representan el 83%, un 40% son hombres y el 30% restante son mujeres, de ello, 37% son de la primera generación, la segunda generación presenta un 30%, y el 20% restante pertenece a la tercera generación. El nivel de instrucción se distribuye en un 43% de primaria, un 27% de nivel secundaria y 20% alcanzan el nivel superior.

El 17% de los hablantes realizaron ultracorrección con el fonema oclusivo bilabial sonoro /b/, de estos un 10% son hombres y un 7% mujeres. Aquí se evidenció que tanto los jóvenes tienden más a las ultracorrecciones ya que un 10% son de la primera generación en cambio la segunda solo presenta un 3% y la generación más adulta, no presentó ni una ultracorrección.

Lo sorprendente es que en el nivel de instrucción, donde más se supuso hallar más variantes casi no presento nivel primaria 3%. En cambio en nivel secundario presentó un 7%, nadie del nivel superior realizó dicha ultracorrección. Lo interesante de este resultado es que la variante no presenta realización en el nivel superior, esto significa que el nivel escolar define si el hablante habla mejor o peor que otro, el resultado obtenido cabe únicamente para esta palabra y el contorno estudiado

Rosales (2008), no estudia este contorno, por lo que no se pudo comprobar si esta realización de ultracorrección es propia del lugar o hay otros puntos del país donde se realiza.

Cuadro 16: Ultracorrección de /io/

Preg. 16	Palabra: vacío															
V A R I A N T E S	Contorno: Ultracorrección de io															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	[io]	9	30	9	30	5	17	10	33	3	10	6	20	7	23	5
[i̞jo]	6	20	6	20	9	30	0	0	3	10	8	27	3	10	1	3

En la ultracorrección de /io/ en el entorno [ba'sío], se identificaron dos variantes: la realización plena [io] y la ultracorrección de [i̞jo], como se refleja en el cuadro No. 16. La primera variante fue realizada por un 60% de hablantes y la segunda por un 40%.

De los hablantes que no realizaron ultracorrección [io], un 30% corresponden al sexo masculino y otro 30% al femenino. Si analizamos la variable edad, notamos que la segunda generación se muestran más conservadores con un 33%, mientras que la primera generación presenta un 17% y la tercera generación con un 10%.

En el nivel de instrucción predominan los hablantes del nivel secundaria con un 23% y los de nivel primaria con un 20 y superior la realizaron un 17% respectivamente.

La ultracorrección [i̟jo] en el entorno [ba'sío] fue realizada por un 20% de hombres y mujeres, este 40% pronunció la palabra [ba'si̟jo]. Un 30% son de la primera generación y el 10% restante de la tercera generación. En cuanto al nivel de instrucción, el nivel primario predominó con un 27%, seguido del nivel secundario con un 10% y un último 3% para el nivel superior. Lo particular de este resultado en esta ultracorrección, es que no se realizó ultracorrección con ninguna oclusiva sino más bien se obtuvo con la lateral //

Este contorno no fue estudiado por Rosales (2008), por lo que no se puede constatar si estas variantes se realizan en otros lugares del país.

Cuadro 17: reemplazo de /d/ en posición de post ápice.

V A R I A N T E S	Palabra: <u>ad</u> vertencia															
	Contorno: reemplazo de /d/ en posición de post ápice.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	4	13	8	27	9	30	1	3	2	7	4	13	4	13	4	13
[l]	8	27	5	17	5	17	5	17	3	10	8	27	3	10	2	7
[g]	1	3	1	3	0	0	2	7	0	0	1	3	1	3	0	0
[r]	1	3	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0
[∅]	1	3	1	3		0	2	7	0	0	1	3	1	3	0	0

El fonema oclusivo dental sonoro /d/ en posición de post ápice, registra cuatro variantes en la palabra [advertencia], como se puede observar en el cuadro No.17. [d] es su realización plena [adber'tensia]. Las variantes identificadas fueron: [l],[g],[r],[ø] [alber'tensia], [agber'tensia], [arber'tensia], [aøber'tensia]

Como plena [d], la realiza un 40%, de estos 13% son hombres y el otro 17% son mujeres, demostrando que las mujeres mantienen en un mayor porcentaje la realización plena, la variable edad, prevalece la primera generación con un 30%, seguido de la tercera generación con un 7% y en la segunda generación solo la realiza un hablantes con un 3%. Analizando el nivel de instrucción se obtiene que primaria, secundaria y superior obtuvieron un 13% equitativo, demostrando que no existen diferencias en el nivel instructivo de los informantes.

La mayor tendencia de los hablantes está en realizar el fonema /d/ como una lateral // en posición post ápice. Este cambio es realizado por un 44% de los hablantes. La variable sexo favorece a los hombres con un 27% y a las mujeres un 17%. En relación con la edad, esta variante es realizada más por los de la primera y segunda generación con un 17% equitativo en cada generación y el 10% restante lo realizan los de la tercera generación. El nivel de instrucción refleja que un 27% son nivel primario, los hablantes de nivel secundario 10% y superior 7%. Vemos como el nivel primario muestra mayor tendencia a esta realización.

Solo un 7% de los hablantes velarizan el fonema /d/ en dicha posición, dividido en porcentajes equitativos para cada sexo, ambos de la segunda generación, con nivel de instrucción primario y secundario, esto demuestra que los entrevistados no dependerán únicamente del nivel primario para realizar dichas variantes.

Se hace un poco común escuchar a algunas personas convertir la oclusiva dental sonora /d/, en una lateral o velarizarla, lo sorprendente de este caso es que uno de los informantes lo que hizo, fue una vibrante [r] obteniendo la palabra [arber'tensia]. Esta realización fue identificada en un informante del sexo masculino, de la tercera generación y con nivel de instrucción secundaria.

La última realización que se encontró en este contorno fue la elisión [∅] representada en un 3% para cada género, [a∅ber'tensia], ambos pertenecientes a la segunda generación y con nivel de instrucción primaria para uno, y secundaria para el otro. Estos resultados dejan al margen que cada uno de los informantes no importando del sexo, la edad o el nivel de instrucción no está exento a las variantes.

Este contorno no fue analizado por Rosales (2008) en el *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*, por lo que no se puede comparar o más bien conocer si también este fenómeno se realiza en otros puntos del país.

Cuadro 18: reemplazo de /d/ en posición de post ápice.

Preg. 18	Palabra: <u>adm</u> iración															
V A R I A N T E S	Contorno: reemplazo de /d/ en posición de post ápice.															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	7	23	7	23	7	23	4	20	3	10	7	23	5	17	3	10
[l]	4	13	6	20	5	17	3	10	2	7	5	17	3	10	1	3
[h]	1	3	1	3	1	3	1	3	0	0	0	0	1	3	1	3
[g]	2	7	1	3	1	3	2	7	1	3	1	3	1	3	1	3
[∅]	1	3			1	3			0	0	1	3	0	0	0	0

En posición de post ápice pero con el fonema /d/ ante /m/, se registran cinco variantes, la realización plena [d], lateral [l] , la aspiración [h], la glotalización y la elisión. [admira'si'on] [almira'si'on] [a^hmirasi'on][agmirasi'on] [∅mirasi'on] Del 100% de los hablantes un 46% la realizan como [d], un 33% como lateral, un 7% la aspira un 10% la velarizan, un 3% la eliden.

Los que la realizan plena o bien como dental [d], un 23% son hombres y un mismo 23% son mujeres. En cuanto a la edad, esta realización se da más en hablantes de la primera generación con un 23%, seguido de la segunda con un 20% y el restante 10% lo realizan los de la tercera generación. Predomina el nivel de instrucción primaria con un 23%, luego el nivel secundaria 17% y superior con un 10%.

En este contorno no predominó el reemplazo por una lateral, solo lo realizó un 33% predominando las mujeres con un 20% y las de sexo masculino con un 13%. Si hablamos de edad, sobresale la primera generación con un 17%, seguida de la segunda generación con un 10% y la tercera con un 7%. En el nivel de instrucción un 17% son de primaria, un 10% de secundaria y el 3% restante de nivel superior.

La aspiración [h] fue realizada por ambos hablantes, tanto del sexo masculino como del femenino con un porcentaje equitativo para cada uno. En el nivel generacional un 3% pertenecen a la primera generación y el otro 3% a la segunda generación. Con relación al nivel de instrucción un 3% son de secundaria y el 3% restante del nivel superior, es increíble obtener este resultado con respecto a la elisión pues no consta con ningún porcentaje para el nivel primario, y si en los otros niveles en especial hay que hacer mención en el nivel superior donde no se esperaba este resultado.

La velarización se registra en un 10% de los informantes, con un 7% para el sexo masculino y 3% para el femenino, 3% para la primera generación y 7% para la segunda, lo sorprendente de este resultado es que ese 10% se repartió entre los tres niveles educativos (primaria, secundaria y superior).

La elisión es la última variante encontrada, esta representa únicamente un 3% para el sexo masculino, con ese mismo porcentaje para la primera generación y con nivel de instrucción primaria.

No fue posible comparar estos resultados con el ALN¹⁴, ya que Rosales (2008) no estudió este contorno, por lo que no se puede determinar si estas tres variantes identificadas la realizan nada más los hablantes del Barrio san Antonio o se da en otras localidades.

Cuadro 19: Trueque de /d/ por /r/ o //

Preg. 19	Palabra: parpa <u>d</u> o															
V A R I A N T E S	Contorno: trueque de /d/ por /r/ o //															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	8	27	7	23	6	20	6	20	3	10	5	17	5	17	5	17

¹⁴ Atlas Lingüístico de Nicaragua

[r]	7	23	6	20	6	2 0	4	13	1	3	8	27	4	13	1	3
[n]	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	1	3	0	0	0	0
[t]	0	0	1	3	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3	0	0

Como refleja el cuadro No. 19, En la palabra ['parpado] se registraron cuatro variantes:

[d], [r], [n], [t] ['parpado] ['parparo] ['parpano]['parpato]

Un 50% la realizó dental o plena [d]. En cuanto al nivel de sexo, los hombres predominan con un 27%, las mujeres con un 23%. En el nivel de edades, un 20% son de la primera y segunda generación y un 10% para la tercera. Respecto al nivel de instrucción hay equidad entre los tres niveles con un 17%. Es sorprendente este resultado en el nivel de instrucción donde la tendencia a realizarlo de forma plena y correcta es igual en el nivel primario y superior, cuando se esperaba que el nivel superior obtuviera un mayor porcentaje al realizarla plena.

En el trueque de [r] por [d]predominan los hombres con un 23% de realizaciones, en cambio las mujeres obtuvieron un 20%. En la variable de edad, tanto la primera generación como la segunda la realizaron con un 20% cada una, y la tercera generación con un 3%. En el nivel de instrucción, primaria obtuvo un 27%, seguido del nivel secundaria con un 13% y el nivel superior se ubican con un 3%.

Cabe señalar que aunque el contorno en estudio era el trueque de [d] por [r] en posición final, no es posible obviar que uno de estos informantes que sustituyo [r] por [d], también realizo otro cambio a la hora de pronunciar la palabra ['parpado],

resultando ['parbaro], la realización de la oclusiva bilabial sorda [p] fue sustituida por la oclusiva bilabial sonora [b].

En este entorno se encontró un dato curioso, un 10% sustituyeron el fonema /d/ por /n/, en vez de decir ['parpado] dijeron ['parpano], y corresponde a un hablante del sexo femenino, de la tercera generación del nivel de instrucción primaria.

Además de encontrarse la realización de un oclusivo dental sonoro /d/ por un oclusivo dental sordo /t/['parpato], este fue realizado por una mujer que equivale a un 3% de la primera generación y con nivel de instrucción secundaria.

Esta realización no se pudo comparar con el ALN para conocer si se da en otros hablantes, porque la autora, Rosales (2008) no analiza este contorno.

Preg. 20	Palabra: o <u>id</u> o															
V A R I A N T E S	Contorno: trueque de /d/ por /r/ o //															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G-20-34		2G 35-54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	14	47	15	50	13	43	10	33	6	20	13	43	10	33	6	20
[g]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0

Siguiendo el contorno de sustitución de /r/ por /d/, se encontró una sola variante en la palabra ['oido], esta realización corresponde a la velarización de /d/ fue registrada en un hombre de la primera generación con nivel de instrucción primaria. El otro 97% lo realizaron de forma plena.

Esta realización no se pudo comparar con el ALN para conocer si se da en otros hablantes, porque la autora no analiza este contorno.

Cuadro 21: ensordecimiento de /d/ al final.

Preg.21	Palabra: David															
V A R I A N T E S	Contorno: ensordecimiento de /d/ al final.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	3	10	9	30	7	23	4	13	1	3	1	3	7	23	4	13
[g]	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0
[h]	2	7	1	3	1	3	2	7	0	0	2	7	0	0	1	3
[∅]	9	30	5	17	6	20	3	10	5	17	10	33	3	10	1	3

La palabra [da'bid] fue una de las que se realizaron más variantes del fonema dental sonoro /d/, en total las identificadas son cuatro: [d], [g], [h] y [Ø]. [da'bid] [da'big] [da'bi^h] [da'biØ]

La realización plena [d] se plasmó en un 40 % de los hablantes de estos apenas un 10% pertenecen al género masculino, el otro 30% pertenecen a las mujeres. De ese 40% el 23% se ubican en la primera generación, 13% en la segunda y solamente un 3% en la tercera generación. Además un 3% curso estudios primarios, un 23% secundarios y un 13 % se ubica en los estudios superiores. El dato interesante obtenido en esta realización es que el nivel escolar insidioso de forma casi decisiva, tomando en cuenta que el nivel primario obtuvo un porcentaje mínimo del 3% en esta realización.

La otra realización pertenece a la velarización [g] la cual únicamente se determinó en un 3% de los hablantes, ese 3% igualmente pertenece al sexo masculino, perteneciente a la segunda generación con nivel de instrucción primaria.

La [h] que simboliza la aspiración fue encontrada en un 10% de los hablantes, de estos el 7% son hombres y el 3% mujeres, el 3 % de la primera generación y el 7% pertenecientes a la segunda. El 7% se ubica en primaria y el otro 3% en el nivel superior.

La variante que más porcentaje obtuvo fue la elisión con un 47%. El sexo masculino con un 30% y el femenino con un 17%, un 20% pertenecen a la primera generación seguido de la tercera con un 17% y 10% para la segunda. El 33% ubicado en el nivel de instrucción primaria, otro 10% secundaria y 3% superior.

El *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético* realizado por Rosales (2008) no presenta el contorno de /d/ en posición final, pero estudia este fonema en posición intervocálica, en el cual concluye que la mayoría de los informantes no registran índices significativos en la elisión de la oclusiva.

Preg.22	Palabra: amistad															
V A R I A N T E S	Contorno: ensordecimiento de /d/ al final.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[d]	5	17	4	13	6	20	6	20	1	3	4	13	4	13	3	10
[Ø]	8	27	10	33	6	20	4	13	4	13	7	23	6	20	3	10
[e]	2	7	1	3	2	7	0	0	1	3	3	10	0	0	0	0

El contorno de la palabra amistad, presento 3 variantes, la forma plena en un 30%, de esos 17 equivalen al género masculino y 13 al femenino, un 20% equivale para los dos primeros niveles generacionales y un 3% para el tercero. El nivel de instrucción primaria y secundaria obtuvieron un 13% respectivamente y el nivel superior solo un 10%. La elisión obtuvo un 60% dividido en un 27% para los hombres y un 33% para las mujeres, la primera generación obtuvo el mayor porcentaje con un 20% y las otras dos generaciones un 13% cada una respectivamente. El nivel de instrucción primaria obtuvo un 23%, seguida de la secundaria con un 20% y el nivel superior con un 10%.

El alargamiento de la vocal /e/ también estuvo presente en estas variantes, un 10% la realizó, de ese 10% un 7% equivale al género masculino y un 3% al género femenino, el 3% se ubica en la tercera generación y el restante 7% en la primera, el 10% total de esta variante se ubica en el nivel de escolaridad primaria.

Cuadro 23: /g/ al inicio.

Preg. 23	Palabra: <u>g</u> ato															
V A R I A N T E S	Contorno: /g/ al inicio.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	[g]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6

Preg. 24	Palabra: g allo															
V A R I A N T E S	Contorno: /g/ al inicio.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[g]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

El fonema oclusivo velar sonoro /g/ en posición inicial de palabra no registró variantes alofónica en ninguno de los términos, tal y como lo refleja el cuadro No. 23 y 24. El 100% de los hablantes la realizaron plena [g], de igual forma no se encontró incidencia importante en cuanto a nivel de sexo, ya que un 50% son hombres y el otro 50% mujeres. En la variable edad en la primera generación hay 47%, la segunda generación está con puesta por 10 hablantes que conforman el 33% y el 20% corresponde a los hablantes de la tercera generación. En el nivel de instrucción el 47% son de primaria, un 33% secundaria y el 20% restante de nivel superior.

Rosales (2008) no estudia la realización de /g/ al inicio, es por ello que no se puede comprobar si la realización plena [g] permanece en un 100% de los hablantes del resto del país o es un caso exclusivo de la zona investigada.

Cuadro 25: vocalización y pérdida de /g/

Preg. 25	Palabra: <u>aguja</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: vocalización y pérdida de /g/															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[g]	13	44	13	43	13	43	7	23	6	20	11	37	10	33	5	17
[u]	1	3	2	7	0	0	3	10	0	0	2	7		0	1	3
[h]	1	3			1	3					1	3				

En la palabra *aguja* se identificaron tres variante, tal y como se muestra en el cuadro anterior de vocalización y pérdida de /g/. Predominó la realización plena [g] con un 87%, el 13% restante de los hablantes realizaron una vocalización con un 10% y un 3% aspiraron el fonema oclusivo velar.

En la primera variante [g] se identificó que el 44% de las realizaciones corresponde al sexo masculino y un 43% al sexo femenino. Respecto a la variable edad un 43% son de la primera generación, un 23% de la segunda y un 20% de las realizaciones de la tercera generación. Al examinar el nivel de instrucción, predomina el nivel de primaria con un 37%, seguida de secundaria con un 33% y un 17% de los hablantes son de nivel superior.

Solo se identificó un caso de aspiración del fonema /g/ [a^huja] y lo realizó un hombre de la primera generación de nivel primaria.

La vocalización fue realizada por un 10% del cual 7% corresponden al sexo masculino y 3% al sexo femenino. Ese 10% únicamente corresponde a la segunda generación, con un 7% para el nivel primario y un 3% para el nivel superior.

A pesar del grado de conocimiento que pueda tener una persona del nivel superior, este no fue un factor decisivo a la hora vocalizar la consonante en estudio, esto demuestra que las personas con mayor conocimiento académico no están bajo la salvedad de hablar de forma tan correcta como se piensa.

Cuadro 26: vocalización y pérdida de /g/

Preg. 26	Palabra: <u>agua</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: vocalización y pérdida de /g/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[g]	14	47	15	50	14	40	9	40	6	20	14	40	8	10	6	30
[u]	1	3	0	0	0	0	1	10	0	0	0	0	1	10	0	0

Continuando con el mismo contorno de vocalización y pérdida de /g/, en la palabra [ˈagwa] se identificó dos variables: la realización plena [g] y la vocalización [u]. Vemos que la tendencia general es mantener la forma plena de [g], este comportamiento se repite en casi todos los hablantes, refiriéndose de forma porcentual en un 97%, tal y como lo refleja el cuadro No. 26. Solo un 3% vocaliza el fonema /g/ en posición intervocálica, y corresponde a un hombre de la segunda generación de nivel secundario.

El resultado confirma que los informantes de esta zona de Carazo, no están bajo la tendencia de elidir o aspirar o vocalizar las oclusivas cuando están entre vocales, es propicio este comentario tomando en cuenta que 29 de los 30 hablantes entrevistados, la realizaron de forma plena, de igual forma sigue siendo asombroso que este informante sea perteneciente al nivel académico secundario, por el mito de que las personas que poseen un cierto grado de conocimiento tienen mayor cuidado al habla.

Cuadro 27: sustitución de /gue/ por /bue/

V A R I A N T E S	Palabra: <u>bueyes</u>															
	Contorno: cambio de /gue/ por /bue/ al inicio															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G-20-34		2G 35-54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	14	47	11	37	12	40	7	23	6	20	12	40	8	27	5	17
[g]	1	3	4	13	2	7	3	10	0	0	2	7	2	7	1	3

En la palabra [bu'ej], con la que se analizó la sustitución de /bue/por /gue/, se obtuvo que un 84% de los hablantes no realizan sustitución, pero un 16% si sustituyeron *gue* por *bue*.

Los hablantes masculinos equivalieron al 47% en la pronunciación de forma plena de la oclusiva bilabial sonora /b/, esto implica que los varones están menos propensos al cambio de esta oclusiva bilabial sonora, por una oclusiva velar sonora. Mientras que los casos de sustitución de /gue/por /bue/la realizaron un 3% del sexo masculino y un 13% del femenino, correspondiente con un 10% para la segunda generación, y 7% para la primera. El nivel de instrucción, un 7% para el nivel primaria y secundaria y el 3% restante del nivel superior.

El cambio de estas consonantes, se realizó en un mínimo porcentaje, quizás incide el hecho de que ambas oclusivas poseen similitud en la pronunciación, los informantes no identificaron la diferencia al pronunciar la palabra con /g/ o /b/ simplemente la pronunciaron a como normalmente están acostumbrados, ni el nivel de instrucción pudo marcar la diferencia en la realización de este fenómeno lingüístico, porque fue realizada tanto por un informante del nivel primario, secundario y del superior.

Preg. 28	Palabra: buelto																
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /gue/ por /bue/ al inicio																
	Variables sociales																
	Sexo				edad						Nivel de instrucción						
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU		
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T
[b]	12	40	10	33	10	33	6	20	5	16	10	33	7	23	4	13	
[g]	3	10	5	17	4	13	4	13	1	3	4	13	3	10	2	7	

Las variantes en la palabra [buelto], fueron el 77% de forma plena, el 40% corresponden al sexo masculino y el 33% al sexo femenino, el 33% corresponden a la primera generación, el 20% para la segunda y el 20% para la tercera generación y el 27% la realizaron como /gue/ de esos el 10% son para el sexo masculino y el 17% para el masculino, el 13% para la primera y segunda generación y el 3% para la tercera. El nivel primaria corresponde al 13%, el secundario al 10% y el 7% al superior.

Quizás este cambio se dé por tratarse ambas de una oclusiva que además es sonora; este contorno no fue analizado en el *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*, pero sí se conoce que en otros puntos del país se da este fenómeno.

Cuadro 29: sustitución de /br/ por /gr/.

Preg. No 29	Palabra: br újula															
V A R I A N T E S	Contorno: sustitución de br por gr.															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
	[b]	14	47	15	50	14	47	10	33	5	17	13	43	10	33	6
[d]	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3	1	3	0	0	0	0

En el contorno de sustitución de /br/ por /gr/ registró dos variantes alofónica, tal y como lo refleja el cuadro No. 29 con la palabra ['brujula] El 97% de los hablantes la realizaron plena /br/, en cuanto a nivel de sexo, el 50% de las mujeres respectivamente no sustituyen /br/ por /gr/. Únicamente un 3% del sexo masculino realizo la sustitución de /br/ por /dr/ ese 3% pertenece a la tercera generación del nivel primaria.

Dos casos que llaman mucho la atención en la realización de la palabra [brújula] es que 2 hablantes, hicieron elisión de la /j/ ocasionando de esta manera un alargamiento vocálico [bruula], además de la elisión de la vibrante simple /r/ [bujula].

Este contorno tampoco es estudiado por Rosales (2008), por lo que no se puede constatar si la realización de /br/ de forma plena, tal y como lo realizó el 100% de hablantes del barrio San Antonio se realiza en otras zonas del país o si existen variantes.

Cuadro 30: sustitución de /br/ por /gr/.

Preg. 30	Palabra: <u>ubre</u>															
V A R I A N T E S	Contorno: sustitución de br por gr.															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G-20-34		2G 35-54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	14	47	15	50	13	47	10	33	6	20	14	47	10	33	5	17
[Ø]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3

Este caso es el mismo correspondiente al cuadro No 29, y al igual que en los resultados señalados anteriormente donde el 100% de los hablantes no realizo sustitución, en la palabra ubre un 97% tampoco realiza la sustitución de /gr/ por /br/, más bien se identifica otro caso, un 3% elide el fonema.

El fenómeno esperado era la sustitución de la oclusiva bilabial sonora /b/ unida a la vibrante simple /r/ por la oclusiva velar sonora /g/ igualmente unida a la vibrante simple /r/, no se obtuvo este caso en ninguno de las dos palabras escogidas, sino que más bien se da en caso de supresión total del fonema bilabial.

La /b/ en la palabra ['ubre] se realizó como ['ure], y corresponde a un hablante de sexo masculino de la primera generación de nivel superior, sorprendentemente este informante es del nivel superior, ningún otro informante logro presentar este mismo resultado y aunque este solo equivale al 3% cabe mencionarlo por ser un fenómeno que no se esperaba.

Además durante la realización plena de /b/ en una de las informantes se detectó un dato sorpresivo, la suma de la oclusiva velar sorda /k/ al inicio de la palabra obteniendo la palabra ['kubre]

Cuadro 31: cambio de /b/ por /g/ al inicio.

Preg. 31	Palabra: <u>b</u> omitar															
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /b/ por /g/ al inicio															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	12	40	14	47	13	47	8	27	5	17	12	40	9	30	5	17
[g]	3	10	1	3	1	3	2	7	1	3	2	7	1	3	1	3

En el cuadro anterior se identifican las dos variantes realizadas en la palabra [bomi'tar], la realización plena del fonema oclusivo bilabial sonoro /b/ y la sustitución o cambio por el oclusivo velar sonoro /g/. La primera es realizada por un 87% de hablantes, el cambio de /b/ por /g/ lo realizan un 10%.

Con respecto al primer alófono [b], este es realizado por un 47% de mujeres contra un 40% de hombres. En la variable edad se identifica que la realización plena se presenta en hablantes de las tres generaciones estudiadas; la primera generación con un 47%, seguida de la segunda con un 27% y un 17% son de la tercera generación. Concerniente al nivel de instrucción es poca la diferencia, un 27% corresponde a hablantes de nivel secundaria, el 64% restante está dividido en 47% para el nivel de primaria y 17% para el nivel superior.

Un 13% cambiaron /b/ por /g/ al inicio de la palabra, pronunciando [gomi'tar] por [bomi'tar]. Este cambio es realizado más por los hombres que por las mujeres, como lo refleja el cuadro anterior, un 20% de las realizaciones corresponde a los hombres y un 3% a las mujeres. Analizando el factor edad, sobresale la segunda generación con un 7% frente al 3% para la primera y tercera generación. Un 7% de los hablantes son del nivel de instrucción primaria y 3% secundaria y nivel superior.

También es importante mencionar que uno de los informantes agregó una vocal antes de la oclusiva, obteniendo la palabra [e'gomitar]. La sustitución de este fonema no se encuentra documentado en el ALN.

Preg. 32	Palabra: <u>b</u> ueno															
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /b/ por /g/ al inicio															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[b]	14	47	15	50	14	47	10	33	6	20	13	43	10	33	6	20
[g]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0

La sustitución de la /b/ por /g/ únicamente ocurrió en un 3%, el otro 97% la realizaron de forma plena. En la realización de la oclusiva velar sonora únicamente es representada por un 3% en el sexo masculino, con el mismo porcentaje para la primera generación y el grado de instrucción primaria.

Cuadro 33: cambio de /d/ por /g/

Preg. 33	Palabra: pa <u>d</u> re															
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /d/ por /g/															
	Variables sociales															
	Sexo				edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%

[ð]	13	43	15	50	12	40	10	33	6	20	13	43	9	30	6	20
[g]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0
[Ø]	1	3	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	1	3	0	0

Cuadro 34: cambio de /d/ por /g/

Preg. No 34	Palabra: <u>pie</u> dra															
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /d/ por /g/															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[ð]	13	43	15	50	12	40	10	33	6	20	12	40	10	33	6	20
[g]	2	7	0	0	2	7	0	0	0	0	2	7	0	0	0	0

En el contorno de cambio de la oclusiva dental sonora /d/ por la oclusiva velar sonora /g/, tanto en los cuadros No. 33 y 34 casi no se registra el cambio u otras variantes, casi el 100% de los hablantes en la palabra ['padre] y ['piedra] realizan el fonema /d/ de forma relajado, exceptuando un caso poco inusual que se logró identificar en la palabra padre, como refleja el cuadro No. 33 donde un hablante realizó la elisión del fonema ['pare]. Este alófono fue realizado por un hablante de sexo masculino, de la primera generación y de nivel secundaria.

En las realizaciones de la palabra ['piedra] únicamente se detectó una variante, la velarización de la dental sonora /d/ con un 7% estos pertenecen al sexo masculino, ambos de la segunda generación y nivel secundaria. Es importante señalar que todas las mujeres realizaron la oclusiva dental sonora de forma relajada.

Al respecto Rosales (2008) señala que los grupos consonánticos normalmente mantienen su integridad como grupo consonántico en todo el país. Es decir, no existe ninguna diferencia ni sexual, ni generacional. Dato que no fue comprobable en esta investigación.

Cuadro 35: /p/ al inicio.

Preg. 35	Palabra: p ajaso															
V A R I A N T E S	Contorno: /p/ al inicio															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[p]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

Cuadro 36: /p/ al inicio.

Preg. 36	Palabra: p ato															
V A R I A N T E S	Contorno: /p/ al inicio															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[p]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

En los cuadros anteriores No. 35 y 36, se presenta el análisis de los hablantes en el contorno del fonema oclusivo bilabial sordo /p/ al inicio de palabras, en ellos se identifica que en las palabras [pa'jaso] y ['pato], el 100% de los hablantes realizan la oclusiva sorda /p/ de forma plena; aquí no se identificó diferencia significativa en las variable sexo, edad y nivel de instrucción. En el ALN, Rosales (2008) no presenta este contorno por lo no se conoce si esta realización se da en todo el país o si hay hablantes que realizan otras variantes.

Cuadro 37: /t/ entre vocales.

En el estudio de la oclusiva dental sorda /t/ en posición intervocálica, se identificó que el 100% de los hablantes la realizan plena [t], esto se comprobó tanto en la palabra [to'mate] como en [mase'tera] La articulación plena está distribuida uniformemente, no hay diferencia por sexo, generación y nivel de instrucción. (Ver cuadros No. 37 y No. 38)

V A R I A N T E S	Palabra: tomate																	
	Contorno: /t/ entre vocales.																	
	Variables sociales																	
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción							
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU			
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[t]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20		

En comparación al ALN de Rosales (2008) no hay mucho que decir, ya que la autora no analizó este contorno, por lo que difícilmente se puede confirmar si /t/ presenta otras variantes alofónicas en hablantes de otros puntos del país.

Cuadro 38: /t/ entre vocales.

Preg. 38	Palabra: mase <u>t</u> era															
V A R I A N T E S	Contorno: /t/ entre vocales.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[t]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

Cuadro 39: cambio de /k/ por /g/

Preg. 39	Palabra: <u>k</u> ancha															
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /k/ por /g/ al inicio.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[k]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

Preg. 40	Palabra: <u>k</u> achucha															
V A R I A N T E S	Contorno: cambio de /k/ por /g/ al inicio.															
	Variables sociales															
	Sexo				Edad						Nivel de instrucción					
	M		F		1G- 20- 34		2G 35- 54		55+		P		SE		SU	
	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%	T	%
[k]	15	50	15	50	14	47	10	33	6	20	14	47	10	33	6	20

Los cuadros No. 39 y 40 de este análisis presenta la realización del fonema oclusivo velar sordo /k/, en el contorno de cambio de /k/ por /g/; aunque se esperaba identificar este cambio en los hablantes del Barrio San Antonio, el 100% no pronuncio un cambio, y realizaron el fonema sordo /k/ de forma plena. Con la palabra ['Kantʃa] y [ka'tʃutʃa] se observa que no existe esa tendencia de confundir o cambiar /k/ por /g/, tanto los hombres como las mujeres la realizaron plena, mostrando que en este contexto no existen diferencias significativas ni de sexo, edad o nivel de instrucción.

Rosales (2008) en el *Atlas lingüístico de Nicaragua: Nivel Fonético*, no hace mención de este contorno, por lo que no se puede conocer si hay hablantes que realicen el cambio de /k/ por /g/ y de darse, en qué punto del país ocurre.

8. Conclusiones

La fonética no es prescriptiva, es decir no busca imponer reglas u orientar como se debe realizar un fonema, todo lo contrario, esta disciplina busca describir, estudiar y explicar los fenómenos, procesos y mecanismo que atañen a dicho sonido; partiendo de este conocimiento se despliegan algunas conclusiones que se obtuvieron durante la aplicación del instrumento de trabajo, donde se encontró resultados relevantes como en cualquier estudio lingüístico.

El fonema oclusivo bilabial sonoro /b/ en posición intervocálica, mantiene su realización plena en un 97%. Solo un 3% de los informantes la elidieron. Es importante señalar que Rosales (2008), no aborda este fonema en relación a este contorno, sino que lo analiza en otros tales como: tras diptongo [wi], después de // y tras /r/.

En cambio en posición inicial el fonema /b/ registró cuatro variantes, la articulación plena [b] que obtuvo el 77% de frecuencia, la nasalización [m] obtuvo el 7%, la elisión con 13% y finalizando con una velarización que ocupa un 3%. En la realización plena del fonema /b/ el 37% fueron mujeres y el 40 % hombres.

El fonema oclusivo dental sonora /d/ presenta tres variantes, un 91% la realizaron plena, un 3% la aspiraron y un 6% la elidieron. En este último se reflejó la presencia de ambos sexos, con un 3% cada uno. En comparación al *Atlas Lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*, Rosales (2008), encontró tres variantes: [°], [dɾ], [Ø] y llega a la conclusión que el 79% lo realizan de forma relajada y 3% lo eliden.

El fonema oclusivo dental sonoro /d/ en los contornos de fricativación, mantiene su rasgo de oclusivo, esto se reflejó en un 97% en la palabra ['madre] y en un 87% con respecto a la palabra ['nada]. La realización plena del fonema predominó en el sexo femenino, ya que únicamente un 3% de este género presentó variante. Al respecto Rosales (2008) señala que los grupos consonánticos /tr/ y /dr/ normalmente mantienen su integridad como grupo biconsonántico en todo el país, lo que en este caso no se cumplió en un 100%.

El fonema oclusivo dental sonoro /d/ en terminación sufijal –ado, presenta tres variantes: la realización plena [d] realizada por un 77% de los hablantes, de ello, un 30% son hombres y un 47% del sexo femenino. La variable [ð] realizada por un 3%, correspondiente a la segunda generación y al nivel de instrucción superior con un mismo porcentaje del 3%. Y la elisión [Ø] realizada por un 20%, de los cuales todos pertenecen al sexo masculino, distribuidos en un 7% para cada generación y un 13% para el nivel primario más otro 7% para el nivel secundario

En relación a este contorno Rosales (2008) reconoce tres variantes: [ð], [ð̃] [Ø]. Un 79% de los hablantes la realizan relajada, especialmente en la zona Central del Pacífico y la Costa Atlántica. El debilitamiento es menor, esto se registra en hablantes de la Zona Norte (Somoto, Estelí y Ocotal), y un 3% eliden el fonema /d/ en sufijo –ado, esto se evidencia en dos hombres jóvenes de Granada y San Carlos. Se identificó ultracorrección de /ao/ en la palabra cacao. Un 17% realizó la ultracorrección con el fonema oclusivo bilabial sonoro /b/. De estos de estos un 10% son hombres y un 7% mujeres. Del 10% que realizó la ultracorrección con /b/ un 7%

pertenece al nivel de secundaria. En el ALN (2008) no se estudia este contorno, por lo que no se pudo comprobar si esta realización de ultracorrección es propia del lugar o hay otros puntos del país donde se realiza.

El fonema oclusivo dental sonoro /d/ en posición de post ápice, registra cuatro variantes en la palabra [advertencia]. Las variantes identificadas fueron: [l], [g], [r], [∅] [alber'tensia], [agber'tensia], [arber'tensia], [a∅ber'tensia]. En estas realizaciones predomina el sexo masculino con un 33% y un 23% para el sexo femenino, un 30% de las mujeres la realizó plena. Del 56% que realizó las variantes un 34% pertenecen a la segunda generación. Este contorno no fue analizado en el ALN (2008).

En el contorno de remplazo del fonema /d/ ante /m/, se registran cinco variantes, la realización plena [d], lateral [l], la aspiración [h], la velarizaron [g] y la elisión [∅]. [admirasi'on] [almirasi'on] [a^hmirasi'on] [agmirasi'on] [∅mirasi'on] Del 100% de los hablantes un 46% la realizan como [d], un 33% como lateral, un 7% la aspira un 11% la velarizan, un 3% la eliden.

En las realizaciones predomina el sexo femenino con un 51%, la primera generación con un 49% e igual el nivel primario con un 49. No fue posible conocer si estas realizaciones se dan en otros puntos del país, ya que este contorno no fue analizado en el *Atlas lingüístico de Nicaragua: nivel fonético*

.Los fonemas /p/, /t/ y /k/ en posición inicial e intervocálica mantienen su rasgo de oclusivas y en el 100% de los hablantes no se identificó variantes, todos la realizan plena.

8.1 Según nivel de instrucción:

En la investigación se encontró que hablantes de nivel superior aspiraron la oclusiva velar sonora en la palabra [agwa], también hubo informantes que agregaron una lateral /l/ en la palabra [basio], fenómeno que no se identificó en hablantes de menor nivel de instrucción, lo que demuestra que las realizaciones no dependen únicamente de este factor sociolingüístico. Además hubo informantes que elidieron la bilabial sonora /b/ en la palabra ['ubre], igual sufre elisión la oclusiva dental sonora /d/ en la palabra [amis'tad] del 50% que la elidieron un 10% pertenecen al nivel superior. También se identificó la velarización de la oclusiva bilabial sonora /b/ en la palabra ['buelto], del 27% que la realizaron el 7% pertenece al nivel superior, y dijeron ['guelto].

Según el análisis de este estudio, el nivel de instrucción primaria fue el que más variante presentó, de las 40 palabras aplicadas a cada hablante, más del 60% de las variantes alofónicas encontradas la realizaron hablantes del nivel primario, seguido del nivel secundaria, y finalmente el nivel superior con menos de un 10%, tal vez esto se deba a que el muestreo fueron 6 informantes.

Un ejemplo de la influencia de esta variable se encuentra en el cuadro No.16 con la palabra [ba'sio], donde el nivel primario ocupa un 27% en ultracorrección, seguido del nivel secundaria con un 10% y nivel superior con un 3%, e igual sucede en el cuadro No.26 con la palabra ['buelto] donde la bilabial se velariza, ['guelto], el 13% corresponde al nivel primario, un 10% secundaria y un 7% al nivel superior.

Según sexo:

En la investigación se encontró que las mujeres tienden a la oclusividad de forma plena, y que el sexo masculino es el que mayor variación realiza, esto se comprueba en el cuadro No. 9 con la palabra [mer'kado] donde un 20% de los informantes masculinos eliden la oclusiva dental sonora /d/ y un 3% para el sexo femenino.

Son pocos los casos donde el sexo femenino presentó mayor número de variantes, como la refleja el cuadro No.22 con la palabra [amis'tad] donde un 36% de las mujeres presentaron variantes, contra solo un 34% del sexo masculino, se puede notar que la diferencia porcentual es mínima, apenas un 2%.

Del 100% de las palabras analizadas, en un 23% predomina la realizan plena tanto en hombres como en mujeres, es decir no sufrieron cambios. Mientras que en el 77% restante donde se registran variantes, predomina la realización por el género masculino.

9.1 Según edad:

En los resultados se identificó que el mayor porcentaje de las variantes alofónicas la realizaron los hablantes de la primera generación, las edades comprendidas entre los 20 a 34 años, quizás porque estos son el mayor número de informantes, aunque también se encontró que los hablantes de la segunda generación (35-54) tienden a realizar diferentes variaciones alofónicas.

De las 40 palabras analizadas, en 26 de ellas predominan variantes realizadas por hablantes de la primera generación, la segunda generación únicamente presenta variantes en 18 palabras, y la tercera en 15.

En la palabra ['parpado] ubicada en el cuadro No.19 un 23% de la primera generación registra variante, un 13% de la segunda y un 7% de la tercera. Las variantes registradas fueron la sustitución por la nasal /n/, ['parpano], cambio de la oclusiva dental /d/ por la oclusiva dental sorda /t/ ['parpato] realizada por una informante de la primera generación, nivel de instrucción primaria. Y el cambio por una vibrante simple /r/ ['parparo].

También se encontró que los informantes de la 3G¹⁵, no están exento de realizar variantes alofónicas, de las 40 palabras analizadas en 15 se encontró realizaciones alofónicas por parte de los hablantes de la tercera generación. Como en el caso de la palabra [kan'sada] expuesta en el cuadro No. 14, donde 4 de los 6 hablantes de la tercera generación realizan la oclusiva dental de forma relajada y los dos restantes la eliden, es decir en vez, de [kan'sada] dijeron [kan'saa].

Aunque la investigación estaba orientada al estudio de las oclusivas, se identificaron otros fenómenos que no se pueden obviar, como el caso de la palabra [ensa'lada], si bien el entorno en estudio es el fonema /d/, uno de los hablantes elidió la primer sílaba compuesta por una vocal anterior media sonora /e/ y una nasal /n/, [øsa'lada] por [ensa'lada].

¹⁵ Tercera Generación

De manera general, se concluye que la metodología aplicada resultó ser un factor fundamental en el análisis de las realizaciones fonéticas, porque se pudo comprobar que existen diferencias en la realización de cada fonema y que las variantes no solamente están condicionadas por los factores lingüísticos, sino por las variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción. Se está consciente que aún queda mucho por hacer en cuanto a las investigaciones fonéticas en el país, más en estas zonas poco exploradas y con gran riqueza lingüística.

9. Recomendaciones

Luego de realizar el análisis de esta investigación, en los cambios fonéticos de las oclusivas sordas y sonoras, y tomando en cuenta los resultados obtenidos, se presentan las siguientes recomendaciones.

9.1 Ampliar el número de informantes, ya que el número de habitantes va creciendo.

9.2 Extender el territorio de investigación, puede ser a nivel municipal, esto enriquecerá más la investigación.

9.3 Hacer equitativo el número de informantes en cuanto a los niveles generacionales y educativos.

9.4 Actualizar el vocabulario comprendido en la herramienta de investigación, verificando qué palabras caen en desuso.

9.5 Estar a la expectativa de cualquier estudio lingüístico que fortalezca la investigación.

10. Referencias bibliográficas

- Acuña, X. et al. (1988). *Algunas particularidades en la pronunciación del español en el habla nicaragüense*. Tesis de licenciatura en Filología y Comunicación no publicada. Nicaragua: UNAN.
- Alcedo, A. (1789). *Diccionario histórico de las indias occidentales o América. De los Reynos del Perú, Nueva España, Tierra Firme, Chile y Nuevo Reyno*: España
- Blas, J. (2008). *Sociolingüístico del español*. Madrid: Cátedra
- Calderón, J. (2000). *Estudios del surgimiento de la fonética española*. Madrid
- Cuervo, R. (1935). *El castellano en America*. (3). Bogotá: Minerva S.A
- Datos demográficos, Alcaldía de Dolores. Recuperado el 20 de agosto de 2014 de <http://dolorescarazo.blogspot.com/2009/04/dolores-carazo.html>
- Del Valle, J. (1998). *Andalucismo, poligénesis y koineización: Dialectología e Ideología*. España: Hispanic Review.
- D'Introno, F., Teso, E. & Weston, R. (1995). *Fonética y Fonología actual del español*. Madrid: Cátedra.
- Dubois, J., Giacomo, M., Guespin, L., et al. (1994). *Diccionario de lingüística*. Madrid: Alianza.
- Fernández, J. & Quilis, A. (1975). *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos*. Madrid: CSIC
- Fernández de Piedrahita, L. (1688). *Historia general de las conquistas del Nuevo Reino de Granada*. Amberes
- Fontanela de Weinberg, M. (1993). *El español de América*. Madrid: Mapfre.
- Gaitán, F. (2008). *Breve análisis fonético de los hablantes correspondientes al barrio Monimbó*. Tesis para optar al Título de Licenciatura en Filología y Comunicación. Managua: UNAN.
- Henríquez Ureña, P. (1921). *Observaciones sobre el español de América*. RFE.7.

- Hernández, J & Almeida, M. (2005). *Metodología de la Investigación sociolingüística*. Granada: Comares
- Honsa, V.(1988). *Coincidencia de tipos dialectales en América Central*, en E. Luna Trail: *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociaciones de Lingüística y Filología de América Latina*. México: UNAM.
- Iribarren, M. (2005). *Fonética y fonología españolas*. Madrid: Síntesis, S.A.
- Jiménez, J. (1988). *Lingüística general*. Universidad de Alicante: Alicante
- Labov, W. (1972). *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Catedra
- Lacayo, H. (1962). *Cómo pronuncian el Español en Nicaragua*. Managua
- Lipski, J. (1996). *El español de América*. Madrid: Cátedra.
- Lope Blanch, J.M. (1989). *Fisionomía del Español en América: Unidad y diversidad, en estudios de lingüística hispanoamericana*. México: UNAM
- López, H. (1989). *Estudios de Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Matuz, R. (1992). *Presencia del inglés en español de Nicaragua*. Managua
- Mendoza, F. et al. (1987). *La realización de los fonemas hablados en la región III de Nicaragua*. Managua
- (2000). *Algunas características fonéticas del habla nicaragüense. Tesis de maestría en filología hispánicas no publicada*. Nicaragua: UNAN
- Menéndez Pidal, R. (1962). *Sevilla frente a Madrid. Algunas precisiones sobre el español de América*.
- Moreno de Alba, J. (1993). *El español en América*. México: FCE
- Moreno, F. (2008). *Metodología de la investigación sociolingüística*.
- Polivanov, A. (1933). *Estudios a la sociolingüística Soviética*. URSS
- Rodríguez, D. & Sánchez, L. (2008). *Análisis comparativo de las variantes alofónicas de los fonemas españoles consonánticos oclusivos /p, t, k, b, d, g/ presentes en el Atlas Lingüístico de*

Nicaragua y Costa Rica, desde la perspectiva sociolingüística. Tesis para optar a la licenciatura en Filología y Comunicación no publicada. Managua: UNAN

Rosemblat, A. (1967). *Contactos intralingüísticos del mundo Hispánico: El español y las lenguas indígenas de América, en actas del segundo congreso internacional de Hispanistas*. Nimega.

Simón, C. (S.f). *El origen del español de América*. Recuperado el 24 de agosto de 2014 de

<http://132.248.130.20/revista/articulos/art2-1.pdf>

Quesada, M. (1996). *El español de América Central, en M. Alvar: Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Arie

----- (2002) *El español de América*. Costa Rica

Quilis, A. (1993). *Tratados de fonología y fonética española*. España: Gredos

Rosales, M. (2008). *Atlas lingüístico de Nicaragua. Nivel Fonético. Análisis geo lingüístico pluridimensional*. Managua: PAVSA

Varquero, M. (S.f). *El español de América I. Pronunciación*. Madrid: Arco Libros, S.L

Wagner, M. (1927). *El supuesto andalucismo de América*. Madrid: RFE

11. Glosario¹⁶

Aleatorio: Que depende del azar o no sigue una pauta definida.

Alófono: Cada una de las variantes que se dan en la pronunciación de un mismo fonema, según la posición de este en la palabra o sílaba, según el carácter de los fonemas vecinos.

Contorno: Conjunto de los elementos de la definición, que informan sobre el contexto habitual del vocablo definido en oposición a los elementos que informan sobre su contenido.

Corpus: Conjunto cerrado de texto o de datos destinados a la investigación científica.

Diacrónico: Se dice de los fenómenos que ocurren a lo largo del tiempo, en oposición a los sincrónicos.

Dialecto: Sistema lingüístico considerado con relación al grupo de los varios derivados de un tronco común.

Fonema: Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo. Dentro de cada fonema caben distintos alófonos.

Homogéneo: Perteneciente o relativo a un mismo género, poseedor de iguales caracteres.

Inductivo: Se trata del método científico más usual, en el que pueden distinguirse cuatro pasos esenciales: la observación, la clasificación y el estudio de estos hechos, la derivación inductiva que parte de los hechos y permite llegar a una generalización; y la contrastación.

¹⁶Real Academia Española: Diccionario Usual

Koineización: Es una teoría que ha sido aplicada recientemente al español de América, la cual fue sugerida por Guillermo Guitarte (1983)

Oclusivo: Dicho de una consonante: que se articula con los órganos de la palabra formando en algún punto del canal vocal un contacto que interrumpe la salida del aire espirado.

Pre nuclear: (lingüística) Antes del núcleo, tono pre nuclear.

Postnuclear: Después del núcleo.

Sociolingüístico: Disciplina que estudia las relaciones entre la lengua y la sociedad.

Sustrato: Lengua extinguida por la implantación de otra en la misma área geográfica, sobre la que ejerce, sin embargo, alguna influencia.

Variante: Cada una de las diferentes formas con que se presenta una unidad lingüística de cualquier nivel.

Anexos

13. Anexos

Lista de informantes

	Nombres y apellidos	Sexo	Edad	Ocupación	Nivel de escolaridad	Municipio
1	Arlen Valerio Julio Cesar Narváez	M	25	cuidador de hacienda	primaria	Dolores
2	Julio Cesar Narváez	M	27	vendedor	primaria	Dolores
3	Salomón Calero	M	29	panadero	primaria	Dolores
4	Joseling Aburto	F	20	ama de casa	primaria	Dolores
5	Sonia Cerda	F	34	ama de casa	primaria	Dolores
6	Juana Valerio	F	34	ama de casa	primaria	Dolores
7	Caleb Silva	M	36	vendedor	primaria	Dolores
8	Juan José Balmaceda	M	39	panadero	primaria	Dolores
9	Erika María González	F	37	ama de casa	primaria	Dolores

10	Yolanda García	F	40	ama de casa	primaria	Dolores
11	Erick Vásquez	M	55	carretonero	primaria	Dolores
12	Julio Nicoya	M	55	cuidador de hacienda	primaria	
13	Victoria Cerde Ruíz	F	59	ama de casa	primaria	Dolores
14	Esmelda Reyes	F	65	tortillera	primaria	Dolores
15	Marlon Martínez	M	21	albañil	secundaria	Dolores
16	Víctor Santiago Montiel	M	32	mecánico	secundaria	Dolores
17	Elieth Ruiz	F	20	costurera	secundaria	Dolores
18	Tania Hernández	F	24	ama de casa	secundaria	Dolores
19	José Luís Flores	M	35	vendedor	secundaria	Dolores

20	José Luis Mendoza Ruiz	M	47	albañil	secundaria	Dolores
21	Fabiola Aragón	F	35	ama de casa	secundaria	Dolores
22	Carmen Zeledón Cortes.	F	49	estilista	secundaria	Dolores
23	José Vivas Blas	M	55	vigilante	secundaria	Dolores
24	Martha cruz	F	57	ama de casa	secundaria	Dolores
25	German Rodríguez	M	21	estudiante de medicina	superior	Dolores
26	Rommel Méndez Ruiz	M	24	electricista	superior	Dolores
27	Thelma Patricia Berrios	F	25	enfermera	superior	Dolores
28	Sandra Gaitán	F	34	maestra	superior	Dolores

29	Erving Palacios	M	37	abogado	superior	Dolores
30	Luisa del Socorro Zeledón	F	46	maestra	superior	Dolores

Hoja de datos del informante

Núcleo departamental		Código		
Informante	Mujer mayor	Hombre mayor	Mujer joven	Hombre joven
Nombre: _____		edad: _____		
ocupación: _____				
Cassette: _____		lado _____		
contador: _____				

RASGOS DE LAS OCLUSIVAS SONORAS Y SORDAS

Realización de /b/					
Rasgo	Contexto	Variante A	Variante B	Variante C	Variante D
/b/ entre vocales	<i>lobo</i>	'lobo	loØo	X	X
/b/ entre vocales	<i>labios</i>	'labios	X	X	X
Sustitución de /b/ por /m/	<i>buñuelo</i>	bu'ñuelo	mu'ñuelo	gu'ñuelo	Øu'ñuelo
Sustitución de /b/ por /m/	<i>banano</i>	ba'nano	ma'nano	X	X

Realización de /d/					
Rasgo	Contexto	Variante A	Variante B	Variante C	Variante D
/d/ ante vocal	<i>dedos</i>	'dedos	'dehos	'deØos	X

/d/ ante vocal	<i>cuerta</i>	'kwerda	'kwerra	'kwer ^h a	X
Fricatización de /d/	<i>madre</i>	'madre	'maðre	X	X
Fricatización de /d/	<i>nada</i>	'nada	'naØa	X	X
/d/ en el sufijo -ado	<i>mercado</i>	mer'kad o	mer'kaðo	mer'ka ðo	X
/d/ en el sufijo -ado	<i>pescado</i>	pes'kad o	pes'kaðo	Pes'ka ðo	pes'ka aØo
/d/ en el sufijo -ido.	<i>podrido</i>	po'drido	po'driðo	po'drið o	po'dri Øo
/d/ en el sufijo -ido.	<i>nido</i>	'nido	'niðo	'niØo	X
/d/ en el sufijo -ada.	<i>ensalada</i>	ensa'lad o	ensa'la ða	ensa'la Øa	X
/d/ en el sufijo -ada.	<i>cansada</i>	kan'sad a	kan'saða	kan'sa Øa	X
Ultracorrección de /ao/	<i>cacao</i>	ka'kao	ka'kabo	X	X
Ultracorrección de /ao/	<i>vacio</i>	ba'sio	ba'sijo	X	X

Reemplazo de /d/ en posición de post apice.	<i>advertencia</i>	adber'te nsia	alber'tens ia	agber't ensia	arber'te nsia
Reemplazo de /d/ en posición de post apice.	<i>admiración</i>	admirasj 'on	a ^h mirasj' on	almira sj'on	agmir asj'o n
Trueque de /d/ por /l/ o /r/	<i>Parpado</i>	'parpado	'parpano	'parpar o	'parp ato
Trueque de /d/ por /l/ o /r/	<i>oído</i>	o'ido	o'igo		
Ensondecimiento de /d/ al final.	<i>David</i>	da'bid	da'biØ	da'big	da'bi ^h
Ensondecimiento de /d/ al final.	<i>amistad</i>	amis'tad	amis'taØ	amis'ta e	

Realización de /g/					
Rasgo	contexto	Variant e A	Variant e B	Variant e C	Variant e D
/g/ al inicio	<i>gato</i>	'gato	X	X	X
/g/ al inicio	<i>gallo</i>	'gayo	X	X	X
Vocalización y pérdida de /g/	<i>aguja</i>	a'gwja	a ^h wja	a'wja	X
Vocalización y pérdida de /g/	<i>agua</i>	'agwa	'awa	X	X
Sustitución de /bue/ por /gue/	<i>bueyes</i>	'bweyes	'gweye ^h	X	X
Sustitución de /bue/ por /gue/	<i>buelto</i>	'bwelto	'gwelto		
Sustitución de /br/ por /gr/	<i>brujula</i>	'bruxula	'druxula	X	X

Sustitución de /br/ por /gr/	<i>ubre</i>	'ubre	'uøre	X	X
Cambio de /b/ por /g/ al inicio.	<i>vomitar</i>	bomi'tar	gomi'tar	X	X
Cambio de /b/ por /g/ al inicio.	<i>bueno</i>	'bweno	'gweno		
Sustitución de /d/ por /g/	<i>padre</i>	'paðre	'pagre	'paøre	X
Sustitución de /d/ por /g/	<i>pedra</i>	'pieðra	'piegra	X	X

Realización de /p/					
rasgo	contexto	Variante A	Variante B	Variante C	Variante D
/p/ al inicio	<i>payaso</i>	pajaso	X	X	X
/p/ al inicio	<i>pato</i>	'pato	X	X	X

Realización de /t/					
rasgo	contexto	Variante A	Variant e B	Variant e C	Variant e D
/t/ entre vocales	<i>tomate</i>	to'mate	X	X	X
/t/ entre vocales	<i>masetera</i>	mase'ter a	X	X	X

Realización de /k/					
rasgo	contexto	Variante A	Variante B	Variante C	Variante D
Cambio de /k/ por /g/	<i>cancha</i>	'kantʃa	X	X	X
Cambio de /k/ por /g/	<i>cachucha</i>	ka'tʃutʃa			

Preguntas utilizadas en la herramienta de investigación.

1. Fricatización de /b/ ¿Con quién se encontró caperucita roja en el bosque? (lobo)
2. Fricatización. ¿Qué es lo que las mujeres se pintan con lápiz? (labos)
3. /b/ por /m/ ¿Cómo se llama al producto que las personas hacen de yuca frita y queso y que luego se le agrega miel? (Buñuelo)
4. ¿Cuál es la fruta que les gusta comer a los monos? (banano)
5. /d/ ante vocal. ¿Qué tenemos en las manos?(Dedos)
6. ¿Qué le tocan a la guitarra para que emita sonidos? /Las cuerdas)
7. Fricatización de /d/ ¿Qué se celebra el 30 de mayo? Día de las (madres)
8. ¿Qué hay en ese cuadro? (Nada)
9. /d/ en el sufijo /-ado/ ¿Cómo se llama el lugar donde se hacen las compras? (Mercado)
10. ¿Qué animales habitan en el mar? (Pescado)
11. /d/ con el sufijo ido- ¿Cuándo guarda por mucho tiempo algo y se pasa de su estado natural como se llama? (Podrido)
12. ¿Cómo se llama el lugar donde los pájaros ponen sus huevos? (Nido)
13. /d/ con el sufijo ada- ¿Cómo se le llama a lo que se hace con tomate y repollo en trozos? (Ensalada)
14. ¿Cuándo una persona trabaja todo el día como viene a su casa? (Cansada)
15. Ultracorrección de -ao e -io ¿Cuándo un balde no tiene agua como se le dice que está? (Vacio)
16. ¿De qué se hace el chocolate? De (cacao.)

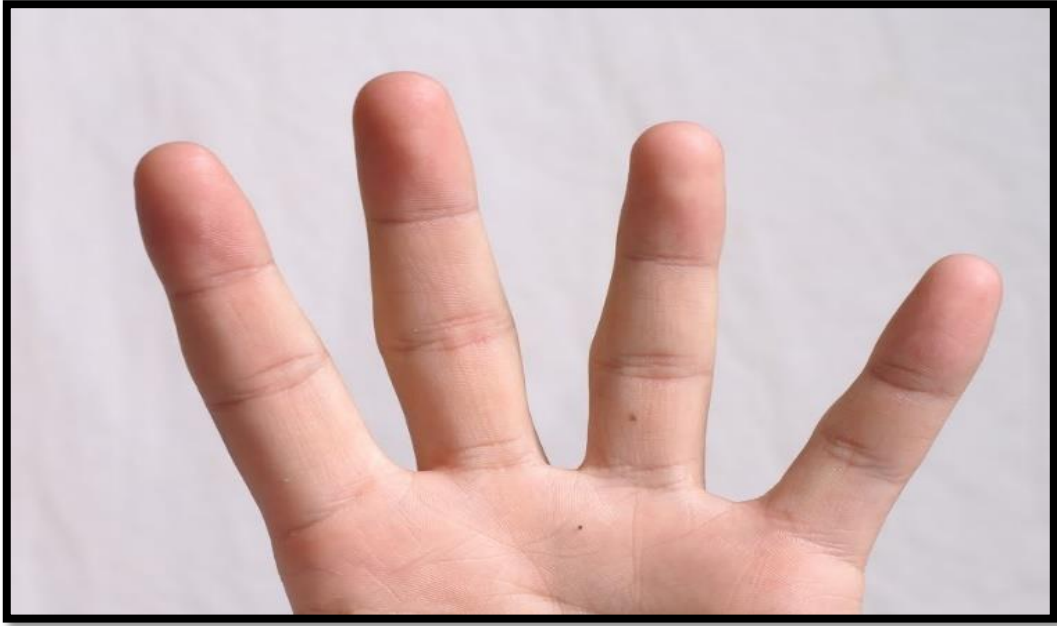
17. Reemplazo de /d/ en posición de pos ápice ¿Cómo se llama cuando una persona llega a decirle que tenga cuidado con algo?(Advertir)
18. ¡Hola! ¿Cómo se llaman los signos que rodean esta frase? (Admiración)
19. Trueque de /d/ por /r/ o /l/ ¿Cómo se llaman al pellejito que tenemos arriba en los ojos? (Parpado)
20. ¿cómo se llama el órgano por el que oímos? (oído)
21. Ensordecimiento de /d/ ¿Según la biblia quien mato a Goliat? (Davidd)
22. ¿cómo se llama a la relación que hay entre dos amigos? (amistadd)
23. /g/ inicio. ¿Cuál es el animal que se come los ratones? (Gato)
24. ¿Cuál es el animal que canta por las mañanas? (Gallo)
25. Vocalización y pérdida de /g/ ¿Qué es lo que se utiliza para cocer la ropa? La (aguja)
26. ¿Cuándo tenemos sed que es lo que bebemos? (Agua)
27. Cambio de /b/ por /g/ ¿Cuándo una persona va en un bus y tiene nauseas de que le da ganas? De (vomitir)
28. ¿Qué es lo que esperas en la venta si te sobra dinero de lo que pagaste? (vuelto)
29. Sustitución de bue por gue ¿Cómo se llaman los animales que jalan una carreta? (Bueyes)
30. ¿Cuál es el antónimo de malo? (bueno)
31. /br/ por /gr/ ¿Cómo se le llama al aparato que se utiliza para orientar? (Brújula)
32. ¿Qué es lo que le jalan a la vaca para sacarle la leche? (Ubre)
33. /d/ por /g/ ¿Cómo se llama el que engendra los hijos? (Padre)
34. ¿Con que derribo Andrés castro a los invasores? (Piedra)
35. /p/ al inicio ¿Cuál es la hembra del pato? (La pata)

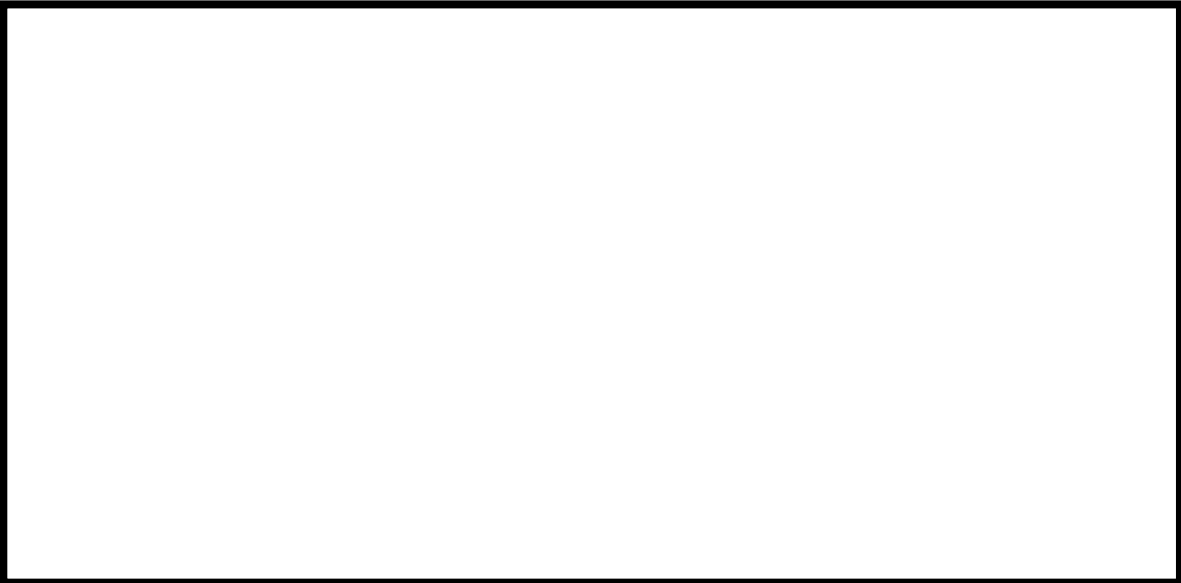
36. ¿Cómo se les dice a los que hacen payasadas? (Payasos)
37. /t/ entre vocales ¿Además del repollo que más se le hecha a la ensalada?
(Tomate)
38. ¿Cómo se llama el recipiente donde se colocan las plantas caceras? (Masetera)
39. Cambio de /k/ por /g/ ¿Dónde se juega futbol? En La (Cancha)
40. ¿Cómo se le llama a la tapita que tienen los lapiceros? (Cachucha)

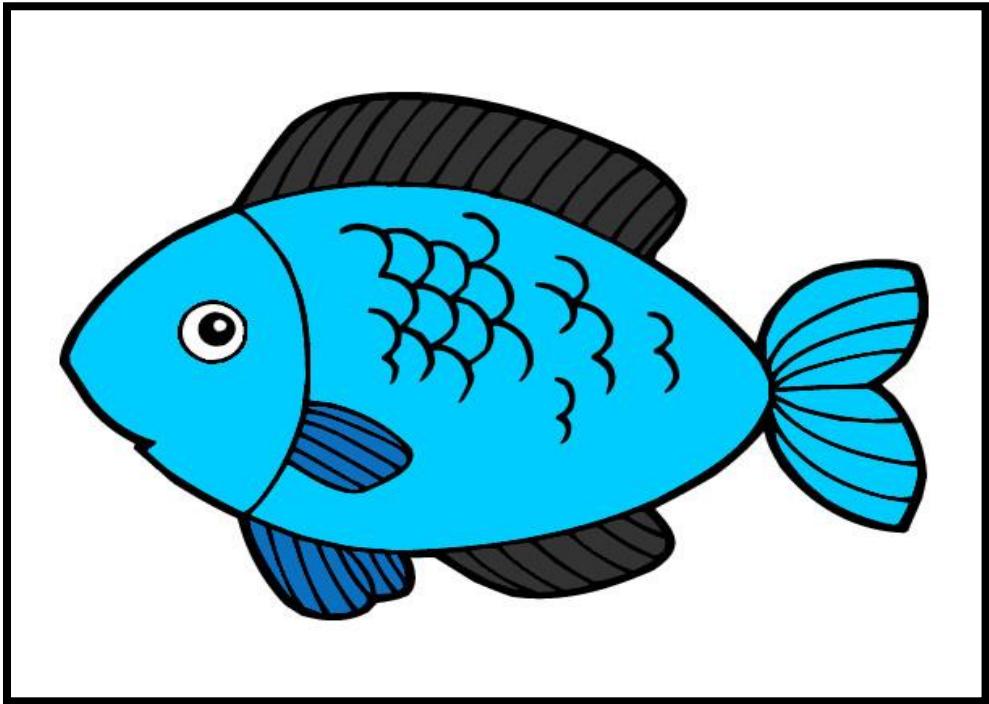
Imágenes utilizadas en la herramienta de investigación.







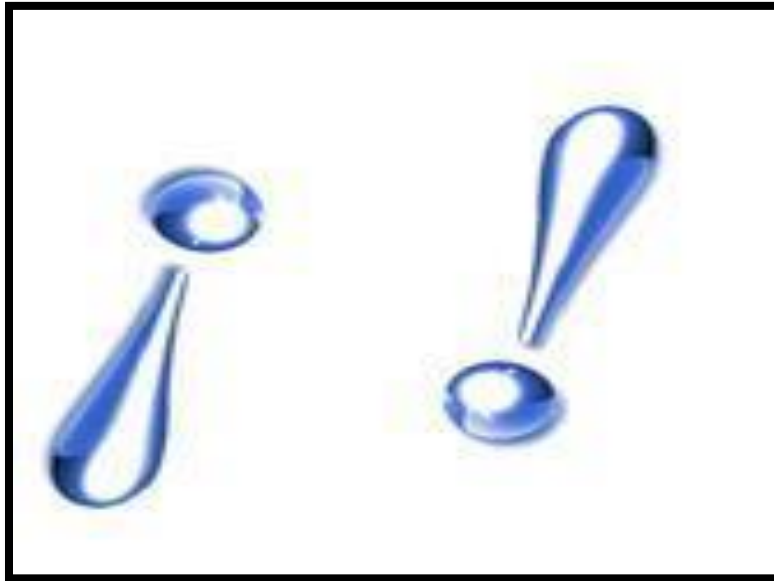








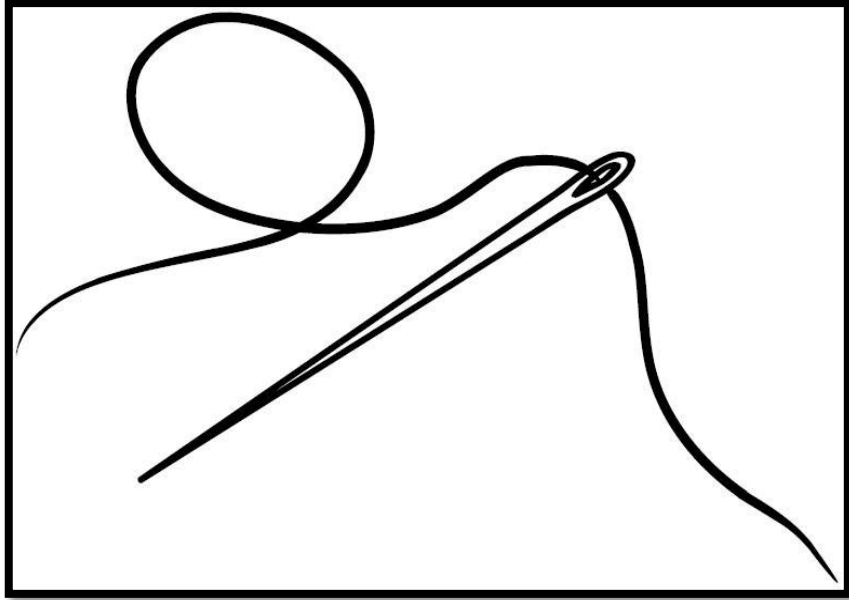




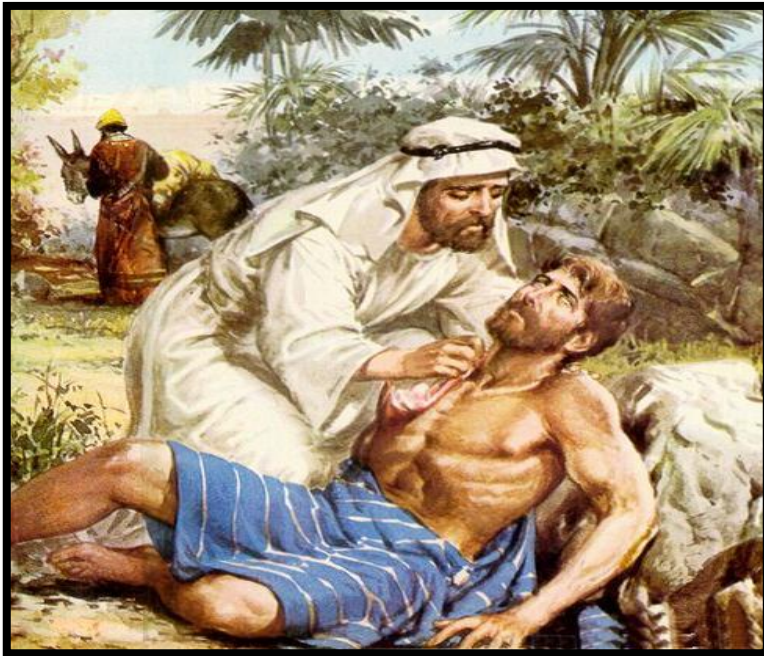


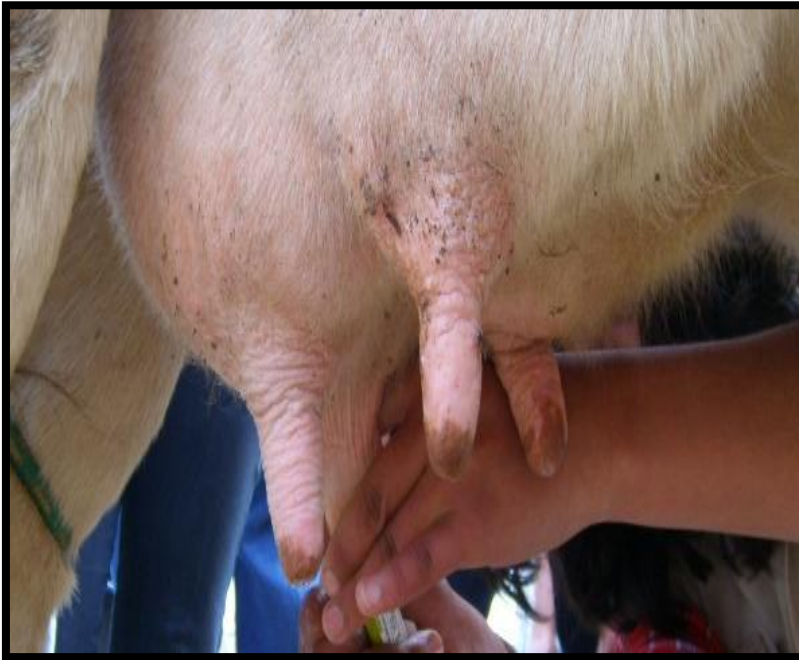




















Fotos con los informantes.





13. Anexos digitales

Se incorpora a esta investigación un CD conteniendo las 30 grabaciones, en voces de los informantes a quienes se les aplicó el cuestionario, y gracias a quienes fue posible la realización de este trabajo investigativo.

Signos fonéticos empleado¹		
Fonemas	Alófonos	Descripción fonética
/b/	[b]	Oclusivo bilabial sonoro
	[m]	Nasalización
	[g]	Velarización
	[∅]	Elisión
/d/	[d]	Oclusiva dental sonora
	[ð]	Dental débil
	[ɖ]	Dental relajada
	[h]	Aspiración
	[∅]	Elisión
	[l]	Lateralización
	[r]	Vibrante simple
	[t]	Oclusiva dental sorda
	[n]	Nasalización
	[e]	Vocalización
/g/	[g]	Oclusiva velar sonora
	[h]	Aspiración
	[∅]	Elisión
	[u]	Vocalización
/k/	[k]	Oclusiva velar sorda
/p/	[p]	Oclusiva bilabial sorda
/t/	[t]	Oclusiva dental sorda

Otros símbolos utilizados	
'	Acento
//	Realización fonológica
[]	Realización fonética
∅	Segmento nulo

¹ Según el Alfabeto Fonético Internacional.